

वितरक : मोहिनी प्रकाशन, १७, राजपुर रोड, देहरादून

### गढ़वाली बोली

लेखक : डॉ० गोविन्द चातक, एम० ए०, पी-एच० डी०  
प्रकाशक : लोक भारती, १०८-ए, कनाट प्लेस, देहरादून  
मुद्रक : सुमेध कुमार गुप्ता, भास्कर प्रेस, देहरादून  
आवरण : उमेश शर्मा, रूपरेखा, देहरादून  
प्रकाशन तिथि : नवम्बर १९५६, मूल्य : तीन रुपए

# भूमिका

डॉ० गोविन्द चातक के 'गढ़वाली भाषा' शीर्षक इस संक्षिप्त अध्ययन का मैं स्वागत करता हूँ। मुख्य पुस्तक चार भागों में विभक्त है : १. ध्वनितत्व, जिसमें स्वर और व्यंजन ध्वनियों का पृथक विवेचन है, २. रूप तत्व, जिसमें संज्ञा, सर्वनाम, विशेषण और क्रियापद पर अलग अलग अध्याय हैं, ३. अव्यय, तथा ४. प्रत्यय और उपसर्ग। ग्रंथ के आरंभ में 'सामान्य परिचय' शीर्षक के अन्तर्गत गढ़वाल, गढ़वाली बोली तथा गढ़वाली शब्दकोष पर विस्तार से विचार किया गया है। पुस्तक के अन्त में परिशिष्ट स्वरूप गढ़वाल की उपबोलियों से संबंधित रोचक सामग्री है, और अन्त में गढ़वाली भाषा के कुछ प्रामाणिक उदाहरण 'चयनिका' शीर्षक से दिये गये हैं।

मैंने पुस्तक को आद्योपात्त ध्यान से पढ़ा। मुझे यह देखकर अत्यन्त प्रसन्नता हुई कि यद्यपि सुयोग्य लेखक ने विषय का विवेचन संक्षेप में किया है, किन्तु अध्ययन का दृष्टिकोण पूर्णतया वैज्ञानिक है। इसके अतिरिक्त ग्रियर्सन तथा उनका अनुकरण करने वाले भारतीय विद्वानों के मतों को लेखक ने आंख मीच कर नहीं माना है, बल्कि जहां लेखक सहमत नहीं है वहां उसने परम्परागत मतों की कारण देते हुए समीक्षा की है। यह अवश्य है कि लेखक की समीक्षा विस्तृत नहीं है, किन्तु वह लेखक के मत पर पूर्ण प्रकाश डालती है।

उदाहरण के लिए ग्रियर्सन ने पहाड़ी भाषाओं पर खस का बहुत अधिक प्रभाव माना है, तथा इस मत का भी प्रतिपादन किया है कि पहाड़ी भाषाएं एक प्रकार से मूल खस भाषा पर

राजस्थानी भाषा के प्रभावों के मिश्रण के फलस्वरूप विकसित हुईं। डॉ० चटर्जी ने ग्रियर्सन के मत का समर्थन किया है। लेखक पहाड़ी भाषाओं को हिन्दी के पश्चिमी वर्ग की उप-भाषाओं के समान शौरसेनी अपभ्रंशों से विकसित मानते हैं। मेरा स्वयं भुकाव प्रारम्भ से लेखक के मत की ओर रहा है। मत स्वातंत्र्य के अनेक ऐसे उदाहरण दिए जा सकते हैं।

मेरी धारणा है कि अब समय आ गया है कि समस्त भारतीय भाषाओं के वैज्ञानिक अध्ययन तैयार किए जाने चाहिए और इन अध्ययनों के आधार पर भारतवर्ष की भाषाओं की एक नई पूर्ण सर्वे तैयार की जावे। ग्रियर्सन का कार्य अपने समय की दृष्टि से अत्यन्त महत्वपूर्ण और पथप्रदर्शक था। किन्तु दुर्भाग्य से ग्रियर्सन को भाषा विज्ञान की शिक्षा पाए हुए कार्यकर्त्ता उपलब्ध नहीं थे। अब भारतीय विश्वविद्यालयों, लिंग्विस्टिक सोसायटी तथा डेकन कालेज, पूना के सम्मिलित उपयोग के फलस्वरूप इस प्रकार के कार्यकर्त्ता पर्याप्त संख्या में मिल सकते हैं।

अवसर दिए जाने पर डॉ० गोविन्द चातक गढ़वाली भाषा की प्रचुर सामग्री के आधार पर इस भाषा का अधिक विस्तृत और पूर्ण अध्ययन सरलता से उपस्थित कर सकते हैं, तथा उनके क्षेत्र की भाषा सर्वे के संचालन में उनके जैसे विशेषज्ञ से बहुत अधिक सहायता मिल सकती है। मुझे विश्वास है कि भारतीय भाषाओं के अध्ययन में रुचि रखने वाले विद्वान् डॉ० चातक के प्रस्तुत अध्ययन को अत्यन्त रोचक और उपयोगी पावेंगे।

## विषय—क्रम

अ.	प्रारम्भिक शब्द	क
१.	गढ़वाल भौगोलिक विवरण §१-२, ऐतिहासिक परंपरा §३-१०	३
२.	गढ़वाली बोली भारतीय आर्य भाषाओं का वर्गीकरण §११, मध्य पहाड़ी के सम्बन्ध में डॉ० सुनीति कुमार चाट्टुर्ज्या की धारणा §१२, मध्य पहाड़ी का उद्गम §१३, गढ़वाली और राजस्थानी §१४	६
३.	गढ़वाली का शब्दकोष तत्सम और अर्द्ध तत्सम शब्द §१७, तद्भव शब्द §१८, अनार्य भाषाओं के शब्द §१९, आधुनिक, बोलियों से उधार लिए शब्द §२०, विदेशी शब्द §२१	२०
४.	स्वर ध्वनियां गढ़वाली की स्वर ध्वनियां §२३, अनुनासिक और अनुस्वार §३१, स्वर संयोग §३२, अर्ध स्वर §३३, स्वरों की उत्पत्ति §३४-४३, स्वर परिवर्तन के रूप §४४, आदि स्वर §४५, मध्य स्वर §४६, अंत्य स्वर §४७, स्वराघात §४९	३५
५.	व्यंजन ध्वनियां गढ़वाली की व्यंजन ध्वनियां §५०, व्यंजनों की उत्पत्ति §६०-७८, व्यंजन परिवर्तन के रूप §७९, व्यंजन विपर्यय §८०	५०
६.	संज्ञा के रूप लिंग §८१-८२, स्त्री प्रत्यय §८३, वचन §८४-८७, बहुवचन ज्ञापक शब्दावली §८८, कारक §८९-९५	७

## ७. सर्वनाम

८७

उत्तम पुरुष सर्वनाम §६७, मध्यम पुरुष सर्वनाम §६८,  
निश्चय वाचक सर्वनाम §१००, संबंध वाचक सर्वनाम  
§१०३, प्रश्न वाचक सर्वनाम §१०४, अनिश्चय वाचक  
सर्वनाम §१०५, सर्वनाम मूलक विशेषण §१०८

## ८. विशेषण

६८

विशेष्य विशेषण सम्बन्ध §१०९, तुलनात्मक श्रेणियाँ  
§११३, संख्यावाचक विशेषण §११६

## ९. क्रिया-पद

१०८

सिद्ध धातुएं §१२४, साधित धातुएं §१२८, नाम  
धातु §१२९, सप्रत्यय धातुएं §१३०, अनुकरणात्मक  
धातुएं §१३०, वाच्य §१३१, सामान्य वर्तमान §१३२,  
सामान्य भूत §१३३, सामान्य भविष्यत् §१३४,  
प्रत्यय युक्त काल §१३५, घटमान काल समूह §१३६-  
१४०, कृदन्त §१४२-१४८, सहायक क्रिया §१४९

## १०. अव्यय

काल वाचक अव्यय §१५३, स्थानवाचक अव्यय §१५४,  
रीतिवाचक अव्यय §१५५, परिमाण वाचक अव्यय  
§१५६. स्वीकृति, निषेध, आह्वान, सम्बन्ध सूचक आदि  
अव्यय §१५६, विस्मयादि बोधक अव्यय §१५८, अनुकार  
सूचक अव्यय §१५९

## ११. प्रत्यय और उपसर्ग

१२१

प्रत्यय §१६०, उपसर्ग §१६७

## १२. परिशिष्ट

१३८

गढ़वाली और उसकी वोलिया, उच्चारण विभेद;  
साहित्यिक रूप, चयनिका।

## स्वगत



गढ़वाली तथ्यतः एक बोली है। अन्दर के पृष्ठों में उसे बोली ही कहा गया है किन्तु पुस्तक का नाम मैंने 'गढ़वाली भाषा' ही चुना है। इसमें गढ़वाली को भाषा मानने का दुराग्रह नहीं है। केवल विषय की स्पष्टता की दृष्टि से ऐसा किया गया है। अतः विज्ञ आलोचक अन्यथा न समझें।

पहाड़ी बोलियों का अध्ययन अपेक्षाकृत कठिन विषय है। एक तो इन पर अभी तक शोध कार्य नहीं हुआ है; दूसरी बात यह है इनमें लोक-साहित्य के अतिरिक्त लिखित साहित्य और भाषा के रूपों की सामग्री उपलब्ध नहीं होती। इस दशा में यह कार्य बहुत समय, बहुत साधन और बहुत व्यक्तियों को चाहता है। मेरी शक्ति की सीमाएं हैं। आगे के अध्येताओं के लिए मैंने केवल एक आधार भूमि मात्र बनाई है। वैसे इस प्रकार का यह पहला अध्ययन है जो अपने में ही एक पूर्ण प्रयास भी है और अपूर्ण भी। मैं तो इसे प्रस्तुत कर ही संतोष पा रहा हूं। कभी किसी योग्य विद्वान द्वारा यह अध्ययन आगे बढ़ सके—यही मेरी कामना है। पर इसके लिए प्रतीक्षा तो करनी ही होगी। इस पुस्तक से कोई अविलम्ब प्रेरणा भी मिल पाई तो मैं अपने को सफल समझूंगा।

आलोचकों से मुझे इतना ही कहना है कि कुछ विशेष कारणों से पुस्तक को लघु आकार में प्रस्तुत करना ही मेरा ध्येय रहा है। फिर

भी विषय की मुख्य बातों और प्रश्नों की मैंने सर्वत्र चर्चा की है। कुछ विषय ऐसे अवश्य हैं जिन पर अभी प्रयाप्त अध्ययन, मनन और विश्लेषण की आवश्यकता है। मैंने विद्वानों के सामने उन्हें रख दिया है और मेरा अनुरोध है कि अब उनकी ओर उनका ध्यान जाना ही चाहिए। वास्तव में हिन्दी में एक गंदी या अंधी कहिए—परम्परा चली आ रही है कि हिन्दी के विद्वान् अपने दिमाग से नहीं सोचते, तोते की तरह रट लगाते हैं। गढ़वाली के सम्बन्ध में उनकी धारणाएं पिटी-पिटाई रही हैं। उन्हें सुधारना आवश्यक है। डॉ० ग्रियर्सन या डॉ० चाटुर्ज्या जो कुछ कहते हैं, वही सत्य नहीं, या सत्य वह ही नहीं है जो विश्वविद्यालयों के प्रोफेसर अपने चेलों से घोटवाते हैं। सत्य खोजा जाना चाहिए—यह पुस्तक आपका आह्वान करती है।

इसी ध्येय से मैंने गढ़वाली वाली के सम्बन्ध में अपनी स्थापनाओं पर भाषा शास्त्र के कुछ हिन्दी विद्वानों की प्रतिक्रिया जाननी चाही। किन्तु कुछ तो निपट मौन हो गए, क्योंकि पुस्तक में उनके या उनके गुरुओं के मतों का खण्डन किया गया था। फिर भी कुछ विद्वानों ने गढ़वाली के सम्बन्ध में अपने विचार व्यक्त किए हैं। कई दृष्टियों से वे महत्वपूर्ण ही नहीं, मूल्यवान् भी हैं। उनके लिए मैं श्रद्धेय डॉ० वासुदेव शरण अग्रवाल, डॉ० बाबूराम सक्सेना, डॉ० भोलाशंकर व्यास, डॉ० हेमचन्द्र जोशी, तथा डॉ० तोमर का विशेष आभारी हूँ।

प्रेस की असुविधा के कारण मुझे लिपि चिन्हों के प्रयोग में बड़ी असुविधा रही है। इसके अतिरिक्त कई स्थलों पर मात्राएं भी टूट गई हैं। पाठक पृष्ठ ८५ पंक्ति ५ पर 'ब्रैड' के स्थान पर 'तबै' पढ़ें।

चकरौता रोड,  
देहरादून

गोविन्द चातक

# आमुख



भारत के मध्य देश की अन्तर्वेदि भारतीय भाषा, धर्म, दर्शन और संस्कृति की महावेदि र्ही है। गंगा और यमुना की इस पवित्र भूमि में निर्माण की महती शक्ति है। इसके अनवरत स्पन्दन से प्रभावित होकर प्राचीन राष्ट्र-निर्माताओं ने उसे मातृ-भूमि का हृदय कहा था। इसी के उत्तर का मुकुट प्रदेश, जो आजकल गढ़वाल कहलाता है, प्राचीन भूगोल का वदरी-केदार खण्ड है। भारतीय साहित्य से यह सुप्रमाणित होता है कि मध्य देश और वदरी-केदार एक ही भौगोलिक संस्थान के अभिन्न अंग रहे हैं। प्रकृति की रचना-विधि में इसके स्फुट चिन्ह अंकित हैं। गंगा-यमुना के पर्वतीय उद्गम और प्रस्रवण क्षेत्र किसी प्रकार भी अविनायुक्त नहीं जान पड़ते।

जो प्रकृति का विधान था, उसी की रूप रेखा मानवी संस्कृति के विकास में परिलक्षित हुई—ऐसा मानने के प्रयाप्त कारण हैं। धर्म के क्षेत्र में वदरी-केदार का जैसा रूप है, वही मध्य देश की धार्मिक मान्यता में माना जाता है। नाग-यज्ञ, भूमि देवता, त्रिदेव आदि का एक सा पट-जाल सर्वत्र बुना हुआ है। श्री गोविन्द चातक अपनी पहली गोष कृति 'गढ़वाली लोक गाथाएं' शीर्षक में यह सिद्ध कर चुके हैं कि लोकवार्ता शास्त्र की सामग्री भी वदरी-केदार और मध्यदेश के जनपदों का एक जैसी है। गंगा के हिमगिरि प्रदेश और मैदानी क्षेत्र में तथ्यतः द नहीं हैं और यह स्वाभाविक है।



# प्रस्थापना



राष्ट्रभाषा हिन्दी के सर्वांगीण भाषा-शास्त्रीय अध्ययन के लिए यह आवश्यक है कि न केवल उसकी विभाषाओं और बोलियों का ही विवरणात्मक अध्ययन उपस्थित किया जाए, अपितु उससे सम्बद्ध उन भाषाओं और बोलियों को भी अध्ययन का विषय बनाया जाय, जो हिन्दी से निकटतया सम्बद्ध रही हैं। मैथिली, राजस्थानी, पहाड़ी आदि भाषायें इसी कोटि की हैं, जिन्हें भाषाशास्त्रीय दृष्टि से भले ही हिन्दी की विभाषाएं न कहा जाए, किन्तु जो सांस्कृतिक, ऐतिहासिक तथा साहित्यिक दृष्टि से हिन्दी की विभाषाओं-सी मानी जाती हैं। यही कारण है कि भाषा-वैज्ञानिकों में इन भाषाओं की स्थिति के विषय में मतभेद पाया जाता है। जहां एक ओर ग्रियर्सन जैसे विद्वान् पहाड़ी भाषाओं को हिन्दी से सर्वथा भिन्न मान कर उन्हें 'दरद' या 'पिशाच' वर्ग से जोड़ते हैं, वहां केलॉग जैसे वैयाकरण इन्हें स्पष्टतः हिन्दी की विभाषाएं घोषित करते हैं; किन्तु गतानुगतिकता के आधार पर इन्हें 'खश', 'दरद' या 'पिशाच' कह बैठना या एक दम 'हिन्दी की बोली' घोषित कर देना भी सहसा मान्य नहीं हो सकता।

मेरे मित्र डॉ० गोविन्द चातक ने, जिनकी मातृभाषा भी गढ़वाली ही है, मध्य पहाड़ी की इस प्रमुख विभाषा का अध्ययन उपस्थित कर उसके वास्तविक रूप को विद्वानों के समक्ष विश्लेषण करने

का सुप्रयास किया है। डा० चातक ग्रियर्सन, डा० चाटुर्ज्या आदि भाषा-वैज्ञानिकों से असहमति प्रकट करते हुए डा० भण्डारकर तथा केलॉग के मत से सहमत हैं, जो गढ़वाली को 'पहाड़ी हिन्दी' के अन्तर्गत मानते हैं।

ग्रियर्सन ने पहाड़ी भाषाओं को 'दरद' कहा है। इनमें पश्चिमी पहाड़ी बोलियों के विषय में तो विवाद की कोई गुंजायश नहीं है, क्योंकि वे निश्चित रूप में 'दरद' बोलियों से पर्याप्त रूपेण प्रभावित हैं तथा 'दरद' एवं 'उदीच्य' प्राकृत की किसी खिचड़ी विभाषा का विकास जान पड़ती हैं। किन्तु मध्य पहाड़ी का शौरसेनी-जनित मध्यदेशीय भाषाओं से अत्यधिक साम्य देख कर इन्हें पश्चिमी-पहाड़ी के साथ खतिया देने के पहले कुछ सोच-विचार करना जरूरी जान पड़ता है।

ग्रियर्सन ने 'इण्डियन एण्टीक्वेरी' (१९१४) में प्रकाशित लेख 'पहाड़ी लैंग्वेज' में इन भाषाओं का सम्बन्ध स्वात प्रदेश की मूल भाषा से जोड़ा है, जिसका एक रूप पश्तो के साथ-साथ आज भी पाकिस्तान के पश्चिमोत्तर सीमा प्रांत में बोला जाता है। ग्रियर्सन ने संकेत किया है कि इस प्रदेश की 'गुजरी' बोली में मेवाती, मेवाड़ी, जैसी राजस्थानी विभाषाओं और पहाड़ी विभाषाओं में निकटतम समानता पाई जाती है। इसी सम्बन्ध में वे यह भी बताते हैं कि 'सपादलक्ष' की मूल भाषा को कई विद्वानों ने भारतीय आर्य-भाषा नहीं माना है। पर इसके साथ ही ग्रियर्सन यह भी स्वीकार करते हैं कि गुर्जरो की मूल भाषा की प्रकृति के विषय में हमारी जानकारी नहीं के बराबर है। हम केवल इतना भर जानते हैं कि कुछ राजस्थानी बोलियों का संबन्ध परसर्ग 'हन्दो', सहायक क्रिया 'छौं' (छूँ), तथा भविष्यत् के '-ल' वाले रूप पश्चिमोत्तर सीमा प्रान्त की पिशाच बोलियों में भी पाए जाते हैं। इस तरह इन्हीं तत्वों में से कुछ के पाए जाने के कारण पहाड़ी बोलियों को भी गुर्जरो की भाषा से निकटतया सम्बद्ध मानते हैं। डा० चाटुर्ज्या ने भी पहाड़ी बोलियों को 'खशखुरा' वर्ग के अन्तर्गत सम्मिलित कर इन्हें शौरसेनी से उद्भूत नहीं माना है।

इस सम्बन्ध में डॉ० गोविन्द चातक के मतानुकूल मुझे डॉ० टी० एन० दवे का स्थापना विशेष समीचीन जंचती है, जो पहाड़ी बोलियों को शौरसेनी से ही विकसित मानते हैं । उन्होंने शौरसेनी प्राकृत से विकसित परवर्ती अपभ्रंश को चार वर्गों में विभक्त करते हुए 'हिमाचल अपभ्रंश' की स्वतन्त्र परिकल्पना की है (जी०आर०एस०जे०, जुलाई १९५०) ।

डॉ० दवे के इस वर्गीकरण में कुछ परिवर्तन चाहते हुए मैं पहाड़ी विभाषाओं को शौरसेनी-जनित नहीं मानना चाहता । हिमाचल अपभ्रंशों को गुर्जर जाति की भाषा ने अवश्य प्रभावित किया जान पड़ता है, किन्तु यह प्रभाव इतना नहीं है कि हम मध्य पहाड़ी तथा पूर्वी पहाड़ी को आर्य भाषाओं की पांत से सर्वथा बाहर निकाल दें । मेरा ऐसा अनुमान है कि गढ़वाली आदि की मूल भित्ति शुद्ध शौरसेनी की ही रही होगी, तथा इस पर बाहरी तत्व केवल ऊपर से थोपे गये हैं । डॉ० चातक के इस कथन से मैं पूरी तरह सहमत हूँ कि, "पैशाची तथा दरद भाषाओं को लेकर यदि गढ़वाली बोली का तुलनात्मक अध्ययन किया जाय तो स्पष्टतः साम्य के बहुत कम आधार मिलेंगे" । पिशाच भाषाओं की कतिपय ध्वनात्मक विशेषताओं में से कोई भी गढ़वाली में नहीं मिलती । इसी तरह अन्य कारणों के आधार पर भी गढ़वाली का दरद भाषाओं से कोई खास संबंध नहीं सिद्ध होता ।

गढ़वाली, कुमायूनी तथा नेपाली का राजस्थानी भाषाओं से घनिष्ठ संबंध माना जाता है तथा भाषावैज्ञानिकों ने प्रायः इस विन्दु पर अधिक जोर दिया है । ग्रियर्सन का अनुमान है कि गढ़वाल प्रदेश से गुर्जरों ने अन्तर्वेद के मार्ग से राजस्थान में प्रवेश किया था तथा बाद में वे पुनः वहाँ से पहाड़ी प्रदेश में लौट आये । इस बात की पुष्टि में ग्रियर्सन ने विन्सेंट स्मिथ को प्रमाण रूप में उपन्यस्त किया है जो राजस्थान के राजपूतों तथा हिमालय के पहाड़ी लोगों में समान-रक्त-संबन्ध मानते हैं । डा० चातक राजस्थानी तथा गढ़वाली की कतिपय समानताओं को स्वीकार तो करते हैं, किन्तु उनका मत है कि यह साम्य बहुत

महत्त्वपूर्ण नहीं है तथा वे ऐसी समानताओं को अन्य भाषाओं में भी संकेतित करते हैं।

इन समानताओं में पहली समानता ध्वन्यात्मक है। राजस्थानी तथा गढ़वाली दोनों में ए, इ तथा ल ध्वनियां समानतः पाई जाती हैं। यद्यपि इ ध्वनि परिनिष्ठित एवं कथ्य खड़ी बोली में भी पाई जाती है, किन्तु वहां यह उत्क्षिप्त मूर्धन्य (प्रतिवेष्टित) 'इ' का ही ध्वन्यंग (allophone) है, स्वतन्त्र ध्वनि (phoneme) नहीं। राजस्थानी की भांति गढ़वाली में भी 'इ' तथा 'ळ' स्वतन्त्र ध्वनियां हैं, यद्यपि ये केवल स्वरमध्य तथा पदांत में ही पाई जाती हैं, पदादि में नहीं। ठीक यही वात 'ए' ध्वनि के विषय में कही जा सकती है। यह भी इन दोनों बोलियों में परिनिष्ठित खड़ी बोली की तरह 'न' का ध्वन्यंग नहीं है, तथा यह ध्वनि कथ्य खड़ी बोली तक में पाई जाती है। ऐसा जान पड़ता है, भारत के नक्शे में हमें पहाड़ी प्रदेश से चलकर खड़ी बोली के मूल प्रदेश, पंजाबी प्रदेश, राजस्थानी, गुजराती, मराठी भाषी प्रदेशों को उस वर्ग में विभक्त करना होगा, जहां स्वरमध्य 'ए' सुरक्षित रहा है।

कहने का तात्पर्य यह है कि गढ़वाली ध्वनि-संघटना ब्रज, कन्नौजी या बुन्देली की अपेक्षा राजस्थानी-गुजराती-मराठी के अधिक समीप है, इसे कोई इन्कार नहीं करेगा। राजस्थानी भाषा से गढ़वाली में एक महत्त्वपूर्ण समानता यह पाई जाती है कि यहां पदमध्य महाप्राण ध्वनि की प्राणता प्रायः पदादि स्पर्श व्यंजन में अन्तर्भुक्त हो जाती है। यदि पदादि में सघोष अल्प प्राण ध्वनि है, तो उसे महाप्राण न बनाते हुए भी पदमध्य महाप्राण ध्वनि की प्राणता का लोप देखा जाता है। इस प्रक्रिया से ही सम्बद्ध वह प्रक्रिया है, जहां पदमध्य 'ह' का लोप कर उसके स्थान पर आश्वसित या कण्ठनालिक स्पर्श का उच्चारण आया जाता है। पूर्वी राजस्थानी से गढ़वाली की एक अन्य समानता दान्त ओ ध्वनि का सानुनासिक उच्चारण है। पूर्वी राजस्थानी में

प्रायः पदान्त अनुनासिक व्यंजन के बाद 'ओ' ध्वनि होने पर उसका उच्चारण 'ऊं' पाया जाता है—नानूँ, मामूँ, दागूँ आदि । इसी तरह उसमें क्रिया के तुमन्तरूप प्रायः 'गूँ' वाले पाए जाते हैं, जिनका गुजराती रूप 'गु' है । गढ़वाली में भी खड़ी बोली हिन्दी की तरह ही ये रूप 'न-ण' वाले ही हैं, ब्रज की तरह 'वो' वाले नहीं : जैसे, पूर्वी राजस्थानी, 'पढ़गूँ पडसी' (पढ़ना पड़ेगा) । लेकिन जहां खड़ी बोली में तुमन्तरूप आकारान्त है, वहां गढ़वाली में वे सम्भवतः 'ओकारान्त' थे, जो अनुनासिक व्यंजन के प्रभाव से 'ऊं'कारान्त हो गये हैं ।

राजस्थानी तथा गढ़वाली की पदरचनात्मक संघटना में भी कुछ समानताएं देखी जा सकती हैं, किन्तु गढ़वाली पर अवातर प्रभाव ज्यादा दिखाई पड़ते हैं । राजस्थानी की तरह यहां भी कर्ता में न, कर्म में कू, करण में से, सम्प्रदान में क, ताई (गढ़० तई), कू, अपादान में से, ते, सम्बन्ध में को, का, की, रो (गढ़० र), रा, री, अधिकरण, मां पाए जाते हैं, किन्तु गढ़वाली में कई दूसरे परसर्ग भी हैं, जो वहां नहीं मिलते । पूर्वी राजस्थानी में तो 'न' (हि० ने) कर्ता, कर्म तथा सम्प्रदान तीनों में पाया जाता है ।

नै (गढ़० 'न') परसर्ग का कर्म तथा सम्प्रदानगत प्रसार यहां नहीं देखा जाता; किन्तु डाँ० चातक ने इसका करण तथा अपादान वाला प्रयोग संकेतित किया है । राजस्थानी की तरह गढ़वाली के सबल संज्ञा तु० रूप ओकारान्त है, जिनके व०व० विकारी रूपों में 'मामाँन, चाचौन, भायाँन' जैसे रूपों का संकेत डा० चातक ने किया है । राजस्थानी में ये विकारी रूप दुहरे पाए जाते हैं, साधारण रूप मामाँनै अवधारणार्थक विशिष्ट रूप मामान्नाँ, काकान्नाँ, भायान्नाँ ।

राजस्थानी तथा गढ़वाली की अन्य समानता भविष्यदर्थे '-ल' वाले प्रयोग है । राजस्थानी में गढ़वाली की तरह 'लो' का कर्मवाच्य वाला रूप नहीं पाया जाता । दोनों भाषाओं में सहायक क्रिया 'छै' पाई जाती है । भूतकालिक कृदन्त वाले रूप दोनों में 'यो' (ब० व० या) ।

प्रत्यय वाले पाए जाते हैं, राज० गढ़० चल्थो, ग्यो (चलितः गतः) ।

इन समानताओं को देखकर ऐसा जान पड़ता है कि गढ़वाली तथा राजस्थानी का परस्पर सम्बन्ध खड़ी बोली तथा ब्रज की अपेक्षा एक दूसरे के अधिक निकट है तथा इन दोनों में कुछ ऐसी समान विशेषताएं पाई जाती हैं, जो समग्र रूप में हिन्दी की विभाषाओं में नहीं मिलतीं । गढ़वाली और राजस्थानी के तुलनात्मक अध्ययन के पश्चात् ही इस निर्णय पर पहुँचा जा सकता है कि इनका परस्पर सम्बन्ध हिन्दी की अपेक्षा कम है या अधिक । मेरी ऐसी धारणा है कि राजस्थानी, गढ़वाली आदि भाषाओं को केवल इसीलिए हिन्दी की विभाषायें न मान लिया जाय कि ये भाषाएँ साहित्यिक दृष्टि से सदा हिन्दी का मुँह जोहती रही हैं । साहित्यिक दृष्टि से हिन्दी की विभाषायें माने जाने पर भी भाषा वैज्ञानिक दृष्टि से इनका स्वतन्त्र अस्तित्व जान पड़ता है । इस विषय में अन्तिम निष्कर्ष पर पहुँचने के पहले समस्त पहाड़ी विभाषाओं का तुलनात्मक अध्ययन आवश्यक है । मुझे डॉ० गोविन्द चातक के अतिरिक्त अन्य उपयुक्त व्यक्ति नहीं दिखाई पड़ता जो इस दिशा में आगे बढ़कर नव्य भारतीय आर्यभाषाओं के अध्ययन में नया अध्याय जोड़ सके । प्रस्तुत पुस्तक 'गढ़वाली भाषा' उसी का श्रीगणेश है । 'गढ़वाली भाषा' के द्वारा केन्द्रीय पहाड़ी की एक विभाषा का अध्ययन प्रस्तुत करने के लिए मैं उन्हें बधाई देता हूँ और आशा ही नहीं, मुझे पूर्ण विश्वास है कि वे पहाड़ी विभाषाओं के अधिकारी विद्वान् के रूप में स्थान बना पायेंगे ।

हिन्दू विश्व विद्यालय  
वाराणसी

भोलाशंकर व्यास



**सामान्य परिचय**





## गढ़वाल



§१. पावन सलिला गंगा और यमुना का मातृ—गृह, गिरिराज हिमालय का दिव्य भाल गढ़वाल भारत का एक अन्यतम भू-लोक है। उत्तर में भोट (तिब्बत), पश्चिमोत्तर में हिमाचल प्रदेश, पूर्व और दक्षिण में कुमाऊं और जिला देहरादून से घिरा १०१४५ वर्गमील और १० लाख से अधिक जनसंख्या वाला यह पर्वतीय प्रदेश एक दूसरा ही विहँसता विलखता संसार है। प्राचीन काल में यह भू-भाग उत्तराखण्ड, केदारखण्ड, हिमवंत आदि अनेक नामों से ख्यात रहा है। मध्यकाल में सामन्ती गढ़ों की अधिकता के कारण इसका नाम 'गढ़वाल' पड़ गया जो संभवतः उसे गोरखों से प्राप्त हुआ था।

§२. गढ़वाल वास्तव में वन, पर्वतों और नदियों का प्रदेश है। उसका एक चौथाई भाग वनों और चट्टानों से ढका है। हिमालय की कुछ प्रसिद्ध श्रेणियां गढ़वाल में ही पड़ती हैं। नदादेवी, त्रिशूल, चौखम्बा, कामेत, गन्धमादन सतोपथ, नीलकण्ठ, केदारकांठा, बन्दरपूँछ आदि अनेक पर्वत श्रेणियां वहां आकाश की ऊँचाई को नापती दिखाई देती हैं। नदियों की घाटियां गहरी हैं और अनेक स्थलों पर समतल भी। यही विविधता अनेक प्रकार के सौन्दर्य की सृष्टि करती मिलती है। कहीं पाताल को जाती हुई घाटियां और कहीं आकाश को चूमनी हुई गर्वनमानायें इसी भूमि की विषमता है। उसी प्रकार वहां के वर्ष

से ढके ढालू पर्वत, दूर तक फैले हुए प्यार या बुग्याल (चरागाह), मीलों तक फैले चीड़ और देवदारु के सुरम्य वन, उनकी छाया में बसे मनोरम ग्राम, सीढ़ियों की भांति उठते खेत, पर्वत की कटि पर लुढ़कती सी सरिताएं और मेखला सी लिपटी चढ़ती उतरती राहें—ये सब न जाने हिमालय के कितने विराट् सौन्दर्य को अपने में समेटे हैं !

§३. गढ़वाल अपने प्राकृतिक ऐश्वर्य के लिए तो प्रसिद्ध है ही । इसके अतिरिक्त उसकी अपनी बहुत प्राचीन ऐतिहासिक परम्परा भी है । प्रागैतिहासिक काल में गढ़वाल यक्ष, नाग, किरात आदि लोगों से सम्बन्धित रहा है । वहां के लोक गीतों और लोक विश्वासों में इनके विषय में अनेक संदर्भ मिलते हैं । यक्षों को वहां जाख या जग्स कहा जाता है । जाख या जाखनी नाम से आज भी गढ़वाल में कई गांव मिलते हैं । रवाई में जाख एक देवता माना जाता है । शेष गढ़वाल में यक्ष 'जग्स' नाम से अनिष्टकारिणी शक्ति के रूप में अभिहित हैं । कुवेर यक्षों का सम्राट् था । उसकी राजधानी अलका गढ़वाल की सुप्रसिद्ध नदी अलकनन्दा के मूल पर ही कहीं रही होगी । नागपुर और उरगम पट्टियां विशेषतः नागों से सम्बन्धित थीं । नगेलो, नाग देवता, नागर्जा आदि नामों से आज भी गढ़वाल में नाग-पूजा प्रचलित है और ऐसी अनेक गाथाएँ हैं जिनमें नाग-संघर्ष के आख्यान विद्यमान हैं । कोल, किरात और भील उस युग में बहुत शक्तिशाली थे । ये ही लोग सम्भवतः गढ़वाल के आदिम निवासी रहे होंगे । बाद में खशों और आर्यों के प्रवेश के बाद भी जब वे उनके दास बन गए तब भी इनका प्रभाव अक्षुण्ण बना रहा । खशों और आर्यों के सम्पर्क से गढ़वाल में संस्कृति का जो विकास हुआ उसमें इन आदिम निवासियों की संस्कृति के अवशेष पीछे नहीं छूट पाए ।

§४. 'केदारे खश मण्डले' उक्ति हमारा ध्यान खशों की ओर आकर्षित करती है । यह स्पष्ट संकेत है कि गढ़वाल में खश प्रयाप्त संख्या में निवास करते थे । महापण्डित राहुल सांकृत्यायन ने यह माना है कि

खश गढ़वाल में आर्यों से भी पहले प्रवेश कर चुके थे<sup>१</sup>। वे यह तो स्वीकार करते हैं कि महाभारत काल तक गढ़वाल में आर्यों की छोटी मोटी वस्तियां बस चुकी थीं, पर उनके अनुसार वैदिक काल में यह प्रदेश आर्यों को ज्ञात न था। इस विषय पर मतभेद के लिए बहुत स्थान है। कुछ गढ़वाली विद्वानों—विशेषतः कैप्टेन शूरवीर सिंह और हरिराम घस्माना ने गढ़वाल को ही सप्तसिन्धु प्रदेश सिद्ध करने का प्रयास किया है। इसमें कोई सन्देह नहीं है कि गढ़वाली संस्कृति और भाषा में आरम्भिक आर्य संस्कृति के अवशेष विद्यमान हैं। आर्य इस क्षेत्र से परिचित थे यह इसी से सिद्ध है कि कई विद्वान् यह स्वीकार करते हैं कि आर्यों ने भारत में मध्य हिमालय (गढ़वाल, कुमाऊं आदि) से प्रवेश किया। वेदों में गंगा और यमुना के नाम आये हैं। आपत्ति हो सकती है कि वेदों में पंजाब के सौंदर्य का वर्णन है। पर सत्य यह है कि अधिक भाग में वादल, विजली और पहाड़ों पर घनघोर वर्षा के रुद्र रूप का वर्णन मिलता है। यह वर्णन पंजाब का नहीं, ब्रह्मावर्त प्रदेश का है जहां ऋग्वेद का अधिकांश भाग रचा गया था।<sup>२</sup> ब्रह्मावर्त, ब्रह्मर्षि देश या ब्रह्मपुर गढ़वाल का ही प्राचीन नाम था। जनश्रुति यह भी बताती है कि वेद गढ़वाल के वैदिणी क्षेत्र में लिखे गए थे। ऋग्वेद में उत्तरी यमुना के तट पर किसी युद्ध का उल्लेख है। और वहीं दाम (आदिम कोल, भील, असुर, नाग किरात, यक्ष) और आर्य संघर्ष के भी दर्शन होने लगते हैं। उसमें दाशराज् अर्थात् दस राजाओं के युद्ध का वर्णन है, जो सुदास के साथ हुआ था। यह संघर्ष उत्तर पश्चिम के जनो से सम्बन्धित था और इनमें से तीन जन जमुना-तट-वासी कहे गए हैं।<sup>२</sup> इसी प्रकार सुदास का जिस शंवर असुर से मुकाबला हुआ था वह किरातों का राजा था और पर्वत वासी था। शंवर के दुर्ग गढ़वाल और कुमाऊं में ही रहे होंगे। यह<sup>१</sup> राहुल जी भी स्वीकार करते

१ हिमालय परिचय (१) गढ़वाल, पृ० ५६, ६०

२ डॉ० मुकर्जी : हिन्दू सभ्यता, पृष्ठ ७०, ७१

हैं। अतः आर्यों और इतर जातियों का यह संघर्ष इस बात का द्योतक है कि आर्य इस क्षेत्र पर बहुत पहले से अधिकार करने लगे थे।

§५. 'केदार खश मण्डले' उक्ति को लेकर राहुल जी ने केदार-खण्ड को खश देश का पर्याय माना है। किन्तु गढ़वाल की भाषा और संस्कृति खश-देशों के अनुरूप नहीं है। खशों को वहाँ अनेक जातियों में एक जाति अवश्य स्वीकार किया जा सकता है, पर गढ़वाल को 'खश-मण्डल' कहना अनुचित होगा। सत्य यह है कि गढ़वाल के कुछ क्षेत्रों में खशों की प्रधानता है और उन्हीं क्षेत्रों को संभवतः केदार भूमि के खश मण्डल के रूप में पुकारा जाता रहा होगा। इसलिए खश मण्डल केदार खण्ड के अन्तर्गत कोई मण्डल ही हो सकता है। ऐटकिन्सन ने भी यह स्वीकार किया है कि गढ़वाल के लोगों को खश स्वीकार करना असम्भव है।

§६. गढ़वाल का क्रमवद्ध इतिहास उपलब्ध नहीं। वैसे कत्यूरी वहाँ का सबसे पहला ऐतिहासिक राजवंश माना जाता है। इस जाति के लोग आज भी वहाँ अपने को कंतुरा कहते हैं। ८५० ई० के आस-पास कत्यूरियों ने अपना राज्य हिमालय में स्थापित कर दिया था। ऐटकिन्सन ने कत्यूरियों का सम्बन्ध काबुल के कटोर वंश से जोड़ने का प्रयास किया है किन्तु राहुल जी ने उन्हें शकों की कुषाण शाखा के अन्तर्गत माना है।<sup>१</sup> कत्यूरियों के सम्बन्ध में एक विचित्र तथ्य यह भी है कि उनके ताम्रपत्र और लेख अपनी शैली में बंगाल के पाल वंशीय राजाओं के शिला लेखों से बहुत मिलते-जुलते हैं। ऐसा प्रतीत होता है कि पाल और कत्यूरी लोग किसी न किसी रूप में परस्पर सम्बन्धित थे।

§७. कत्यूरियों का शासन १०१५ ई० तक रहा। उसके बाद भी अनेक जातियों के प्रवेश का तारतम्य बना रहा। फिर एक लम्बे समय (११६० ई० से १४०० ई०) तक की अराजकता के बाद गढ़वाल

में पँवार वंश की स्थापना हुई। पँवार लोग सम्भवतः गुर्जर थे। गुर्जरों ने ५ वीं शती में भारत में प्रवेश किया और नवीं शती तक उनके छोटे-छोटे राज्य स्थापित हो चुके थे। ग्रियर्सन की स्थापना है कि गुर्जर हिमालय की तराई से होकर गढ़वाल में फैले और फिर राजस्थान जाकर गढ़वाल में चले आये।<sup>१</sup> इस कथन पर हम आगे विचार करेंगे। यहां राजस्थान और गढ़वाल के सम्बन्धों को स्वीकार करना ही प्रयाप्त होगा। गढ़वाल में कनकपाल के इस गुर्जर वंश की स्थापना ९ वीं शती में हो चुकी थी और फिर वहां अन्त तक पँवार वंश का ही शासन रहा।

§८. इस प्रदेश पर मुसलमानों का आधिपत्य नहीं रहा; पर वे इससे अपरिचित नहीं थे। १६५६ ई० में दाराशिकोह का पुत्र सुलेमान शिकोह औरंगजेब के कोप से बचने के लिए गढ़वाल के राजा की शरण में श्रीनगर आया था। गढ़वाल की बाहरी सीमा पर मुगलों ने सम्भवतः आक्रमण भी किए थे। खाई, जौनपुर और जौनसार में मुगल आक्रमण के गीत मिलते हैं। यह आक्रमण सम्भवतः शाहजहां ने किया था और उस समय गढ़वाल पर महाराज फतेहशाह राज्य करते थे।

§९. गढ़वाल के इतिहास में दूसरी सबसे बड़ी घटना गोरखा आक्रमण के रूप में घटी। १९०३ ई० में नेपाली सेना ने गढ़वाल की ओर अभियान किया। गढ़वाल के तत्कालीन नरेश प्रद्युम्नशाह ने उनका मुकाबला किया, किन्तु १८०४ ई० में देहरादून के खुड़बुड़ा नामक स्थान पर लड़ते हुए उनका प्राणांत हो गया। १८०४ ई० में गढ़वाल गोरखों के हाथ में चला गया। अंग्रेजों ने गोरखों की बढ़ती शक्ति का सामना किया और १८१५ ई० में गढ़वाल को उनसे मुक्त कराकर आधा भाग अपने लिए रख लिया। फलतः पौड़ी गढ़वाल अंग्रेजों के अधिकार में आ गया और टिहरी गढ़वाल पँवार वंश के अधिकार में ही रहा।

अब ये दोनों प्रदेश गणतन्त्र के पश्चात् उत्तर-प्रदेश के दो जिले बन गए हैं ।

§१०. गढ़वाल की ऐतिहासिक परिस्थितियों का वहां की भाषा पर. बड़ा प्रभाव पड़ा है । आगे के पृष्ठों में गढ़वाली भाषा का विवेचन करते हुए हम इस पारस्परिक सम्बन्ध की व्याख्या कर सकेंगे । वास्तव में गढ़वाल एक प्रदेश या प्रादेशिक इकाई नहीं है— यह भारत का सूक्ष्म रूप है । इसकी भाषा और संस्कृति में कोल, भील, किरात, यक्ष, खश, द्रविड़, हूण, शक, गुर्जर, नाग, आर्य आदि अनेक जातियां समाई हुई हैं और राजस्थान, महाराष्ट्र, गुजरात, पंजाब, बंगाल जैसे सुदूर प्रदेशों से भी यह आश्चर्यजनक निकटता निभाए हुए हैं । इस प्रकार गढ़वाल की भाषा और संस्कृति के ऊपर एक के बाद एक तर्क और परतें हैं, जिन्हें इतिहास जमा करता गया है ।

# गढ़वाली बोली



§११. गढ़वाल जनपद की बोली गढ़वाली कहलाती है। गढ़वाली मध्य पहाड़ी के अन्तर्गत आती है। ग्रियर्सन ने भारतीय आर्य भाषाओं का विभाजन करते हुए मध्य पहाड़ी की स्थिति भीतरी उपशाखा में निर्धारित की है।<sup>१</sup> वाद में डा० सुनीतिकुमार चाटुर्ज्या ने ग्रियर्सन की स्थापना से मतभेद प्रकट करते हुए भारतीय आर्य भाषाओं का वर्गीकरण बहुत कुछ अपने ढंग से अवश्य किया पर पहाड़ी भाषाओं के सम्बन्ध में उनकी सूझ ग्रियर्सन से आगे नहीं बढ़ी। उन्होंने भी उन्हें दरद अथवा खश प्राकृत से सम्बन्धित बताकर और मध्यकाल में उन पर राजस्थान की प्राकृत और अपभ्रंश का प्रभाव घोषित कर अपने वक्तव्य की इति श्री कर दी।<sup>२</sup> तब से हिन्दी में यह परम्परा बद्ध-मूल सी वर्षों से विद्वानों के बीच निभाई जा रही है।

ग्रियर्सन के वर्गीकरण का आधार हार्नले की स्थापनाएं थीं।<sup>३</sup> आधुनिक आर्य भाषाओं के सूक्ष्म अध्ययन के पश्चात् वे इस निर्णय पर पहुंचे थे कि आर्य भारत में कम से कम दो बार आये और नवागत आर्यों के आने के कारण पूर्वगत आर्यों को पूर्व दक्षिण और पश्चिम में

१ लिग्विस्टिक सर्वे ऑव इण्डिया, अ० ११, पृ० १२०

२ ओरिजिन ऐण्ड डेवलपमेण्ट ऑव बेंगाली लैंग्वेज, पृ० ६

३ ईस्टर्न हिन्दी ग्रॅमर, भूमिका, पृ० ३२



फैलना पड़ा। ग्रियर्सन ने इसी सिद्धान्त का उपयोग करते हुए अपना वर्गीकरण प्रस्तुत किया था। डॉ० चाटुर्ज्या का वर्गीकरण भौगोलिक है और वे बाहरी और भीतरी उपशाखा वाले विचार का समर्थन नहीं करते। किन्तु स्वयं डॉ० चाटुर्ज्या भी इस बात को मानते हैं कि भारत में आर्यों की अनेक शाखाएँ प्रवेश करती रहीं और प्रत्येक शाखा की बोली की अपनी विशेषताएँ थीं।<sup>१</sup> ग्रियर्सन की धारणा एक दम अविचारणीय नहीं है। गढ़वाल के कुछ विद्वानों ने भी इस ओर संकेत किया है कि आर्यों के एक दल ने गढ़वाल से होकर प्रवेश किया था और उन्होंने वहाँ अपनी वस्तियाँ भी बसाई थीं। ये तथ्य भाषा की दृष्टि से बहुत महत्वपूर्ण ठहरते हैं।

§१२. दूसरी बात पहाड़ी भाषाओं के सम्बन्ध में उनकी एक और विचित्र धारणा से सम्बन्धित है। वे पहाड़ी भाषाओं को अपने वर्गीकरण में उदीच्या, प्रतीच्या, मध्यदेशीया, दक्षिणात्या और प्राच्या में कहीं भी स्थान नहीं देते। केवल अलग से उनका मूलाधार दरद पैशाची या खश उल्लेख कर उसे राजस्थानी की ही एक शाखा बताकर एकाध पंक्ति में ही अपना निर्णय दे डालते हैं। यही नहीं, वे गुर्जरो की भाषा को भी, जिसने राजस्थानी और गुजराती को प्रभावित किया (और जिसने उनके अनुसार बाद में गढ़वाली को भी प्रभावित किया) संदेह की दृष्टि से दरद ही मानते हैं।

यह स्थापना वास्तव में इस भ्रान्ति पर आधारित है कि गढ़वाल के निवासी खश थे। खशों को दरद माना जाता है और प्रागैतिहासिक काल में वे हिमालय के उन भागों में बहुत प्रभावशाली रहे हैं जहाँ की भाषा आज काश्मीरी, लहन्दा, शीणा, कोहिस्तानी आदि है। हिन्दुकुश और भारतीय सीमान्त का भाग दरदिस्तान कहलाता था और वहाँ के निवासियों को पिशाच कहते थे। पैशाची और दरद भाषाओं को लेकर

यदि गढ़वाली बोली का तुलनात्मक अध्ययन किया जाय तो स्पष्टतः साम्य के बहुत कम आधार मिलेंगे । दरद मूल की बात तो दूर रही दरद प्रभाव भी गढ़वाली पर उस मात्रा में नहीं है, जिस में वह उदीच्या पर विद्यमान है । हिमालय में ज्यों-ज्यों हम पूर्व की ओर चले जाते हैं, यह प्रभाव कम दिखाई देता है । इस सत्य को ग्रियर्सन ने भी स्वीकार किया है और सम्भवतः डॉ० चाटुज्या भी करेंगे । वास्तव में काश्मीर का निकटवर्ती क्षेत्र ही दरद भाषा का केन्द्र है, मध्य पहाड़ी और नेपाली उससे बहुत कम प्रभावित हुई है । दरद भाषाओं की ध्वन्यात्मक विशेषताएं उनमें नहीं प्राप्त होतीं । हां, पश्चिमी पहाड़ी पर अवश्य दरद प्रभाव है ।

खशों का प्रसार हिमालय में हिन्दुकुश से नेपाल तक था । इस तथ्य को अस्वीकार नहीं किया जा सकता । किन्तु मध्य और पूर्वी हिमालय में वे उतने प्रभावशाली नहीं रहे जितने कि पश्चिम में (§४,५) । यदि सभी पहाड़ी भाषाओं का मूल दरद या खश ही होता तो उनमें बहुत बड़ी समानता होती । ठीक इसके विपरीत काश्मीरी आदि दरद भाषाएं मध्य पहाड़ी से बिल्कुल पृथक् अस्तित्व प्रकट करती हैं ।

मध्य पहाड़ी के मूल के लिए अलग से एक प्राकृत की कल्पना भी भ्रामक है । ऐसा कोई नाम प्राचीन भाषा-ग्रन्थों में नहीं मिलता । उत्तर में बोली जाने वाली भाषाओं में पैशाची अथवा चूलिका पैशाची नाम आए हैं । मार्कण्डेय ने पैशाची बोलियों के तीन विभेद गिनाए हैं—कैकेय, शौरसेन और पांचाल । उसके अनुसार शौरसेन पैशाची शौरसेनी पर आधारित थी।<sup>१</sup> मध्य पहाड़ी भाषाएं वैयाकरणों द्वारा वर्णित चूलिका पैशाची या पैशाची के लक्षणों से मेल नहीं खातीं । वह शौरसेनी के निकट ठहरती हैं और जैसा कि ऊपर मार्कण्डेय का कथन है, यदि कोई शौरसेन पैशाची थी जिसका आधार शौरसेनी थी तो पहाड़ी बोलियों की जननी

भी उसी तरह की कोई प्राकृत रही होगी। किन्तु उसके आज कोई उदाहरण उपलब्ध नहीं हैं। ऐसा अनुमान लगाया जा सकता है कि शौरसेन पैशाची के समान ही शौरसेनी का कोई और उत्तरी रूप भी रहा होगा। वास्तव में मध्य पहाड़ी भाषाओं का उद्गम कोई खश या दरद प्राकृत नहीं है। वे सीधी शौरसेनी से सम्बन्धित रही हैं। स्वयं ग्रियर्सन ने भी, जिनके सामने सदा खश और दरद थे, मध्य पहाड़ी के सम्बन्ध में लिखते हुए इस सत्य को स्वीकार किया है। उनके द्वारा प्रस्तुत आधुनिक आर्य भाषाओं की स्थिति—निर्देशक—पट इस बात का प्रमाण है। डॉ० धीरेन्द्र वर्मा ने भी पहाड़ी भाषाओं का सम्बन्ध शौरसेनी अपभ्रंश से निर्धारित किया है।<sup>१</sup> यही नहीं उन्होंने ब्रजभाषा का अध्ययन करते हुए मध्य पहाड़ी के साथ उसके साम्य के अनेक उल्लेख किए हैं।<sup>२</sup> डॉ० उदय नारायण तिवारी ने भी उसे शौरसेनी प्रसूत माना है।<sup>३</sup>

पर ये स्वीकृतियाँ इतने धीमे स्वर में व्यक्त की गई हैं कि डॉ० चाटुर्ज्या द्वारा उत्पन्न भ्रांति ज्यों की त्यों बनी रही। इसमें कोई सन्देह नहीं कि खश और दरद भी आर्य थे। उनकी भाषा भी आर्यों से मिलती जुलती रही होगी, किन्तु भारत में उस भाषा ने पश्चिमोत्तर में जो रूप धारण किया उसका मध्य पहाड़ी से कोई साम्य नहीं। वैसे खश या दरद लोग पंजाब और वंगाल तक भी फैले, पर पंजाबी और और गंगला दरद भाषायें नहीं हैं। उसी प्रकार चाहे मध्य पहाड़ी क्षेत्र के लोगों को हम हठपूर्वक खश ही मानें, किन्तु उनकी भाषा खश या दरद कदापि न थी। वह शौरसेनी की ही कोई उपभाषा थी, जिसका प्रसार पहाड़ों तक था।

§१३. उत्तर भारत की सभी भाषाओं और बोलियों का उद्गम

१ डॉ० धीरेन्द्र वर्मा : हिन्दी भाषा का इतिहास, पृ० ४८

२ डॉ० धीरेन्द्र वर्मा : ब्रजभाषा

३ डॉ० उ० ना० तिवारी : भोजपुरी भाषा और साहित्य, पृ० १७१

स्थल मध्यदेश ही है। इस भू-भाग की सीमा का विकास यद्यपि वाद में बढ़ गया, किन्तु प्रारम्भ में केवल कुरु पांचाल और हिमालय प्रदेश के लिए ही इस शब्द का प्रयोग होता था।<sup>१</sup> यह प्रदेश अपनी भाषा के लिए सर्वोत्तम माना जाता था। समय की गति के साथ यहां की भाषा ने वैदिक, छांदस, संस्कृत पाली, शौरसेनी प्राकृत, अपभ्रंश आदि कई रूप ग्रहण किए। १० वीं अथवा ११ वीं शती में जाकर आधुनिक भारतीय आर्य भाषाएं विकास में आईं। मध्य पहाड़ी का विकास भी इसी क्रम में हुआ है। उसका उद्भव कोई आकस्मिक स्फोट नहीं है, वरन् वैदिक भाषा से शौरसेनी अपभ्रंश तक की सारी परम्परा उसमें समाहित है।

पीछे ( §४ ) कहा जा चुका है कि वैदिक आर्य गढ़वाल से अपरिचित न थे। यह प्रदेश सदा से ऋषि-मुनियों की दृष्टि में रहता आया है। जनश्रुतियों और लोक विश्वासों के आधार पर ऐसे अनेक तपोधनों के नाम गिनाए जा सकते हैं, जिन्होंने तपस्या के लिए इस क्षेत्र को चुना था। महाभारत और पुराण ग्रन्थों में इस विषय पर विस्तृत सामग्री उपलब्ध है। बौद्धकाल में चुल्ल हिमवन्त ख्यात प्रदेशों में से था और बौद्धों का उस पर कम प्रभाव न था। वस्तुतः प्राचीन आर्य भाषा से गढ़वाल का सम्बन्धित होना कोई अस्वाभाविक और आश्चर्यजनक तथ्य नहीं है। आज भी गढ़वाली बोली में अनेक ऐसे शब्द उपलब्ध हैं जो वैदिक हैं और जिनका प्रयोग हिन्दी अथवा भारत की किसी अन्य भाषा में प्रचलित नहीं है। वास्तव में उत्तर की भाषा संस्कृत के बहुत निकट थी और बहुत बाद तक वह उस परम्परा को निभाती रही।

मध्यकालीन आर्यभाषा काल में जब अनेक उप-भाषाओं का विकास हुआ, तब पहाड़ों में उसका कौन सा रूप विद्यमान था यह

१ डॉ० धीरेन्द्र वर्मा : हिन्दी भाषा का इतिहास, पृ० .

वताने के लिए प्रयाप्त सामग्री उपलब्ध नहीं हैं। किन्तु इतना स्पष्ट है कि प्राकृत भाषाएं जिस धनिष्ठता के साथ वैदिक वोलियों से सम्बन्धित रहीं, उसी सम्बन्ध का निर्वाह उन्होंने अपभ्रंश और नव्य भारतीय आर्य भाषाओं के साथ भी किया है। यद्यपि प्राकृत भाषा के मूल में संस्कृत के समान और वोलियां भी रही हैं; फिर भी संस्कृत का दाय प्राकृत भाषाओं को ही मिला और प्राकृत का उसकी परवर्ती भाषाओं को। गढ़वाली बोली में भी प्राकृत का दाय बहुत स्पष्ट है। शब्द, ध्वनि, रूप परिवर्तन, क्रियारूपों आदि में उसे आज भी पहिचाना जा सकता है।

सभी आधुनिक भारतीय आर्य भाषाओं की भांति अपभ्रंश गढ़वाली की जननी हैं। छठी शताब्दी के बाद मध्यकालीन भाषा विकास के तृतीय चरण में अपभ्रंशों का उदय माना जाता है। अपभ्रंशों में केवल शौरसेनी अपभ्रंश की ही प्रयाप्त सामग्री उपलब्ध है। इसलिए शौरसेनी अपभ्रंश से भिन्न भाषा बोलने वाले जनपदों की नव्य भाषाओं के उद्गम के सम्बन्ध में विचार करना सरल नहीं है। किन्तु गढ़वाल के सम्बन्ध में यह कठिनाई नहीं है। भरत मुनि के कथन के अनुसार हिमवत्, सिन्धु और सौवीर में 'उकार बहुला भाषा' का प्रयोग होता था।<sup>१</sup> विद्वानों ने यह अनुमान लगाया है कि यह उकार-बहुला भाषा अपभ्रंश थी। ऐसा प्रतीत होता है कि हिमवत्-सिन्धु-सौवीर प्रदेश ही आरम्भिक अपभ्रंश का क्षेत्र था। डा० नामवरसिंह की स्थापना के अनुसार तीसरी शताब्दी में जो पश्चिमोत्तर की बोली थी, वही क्रमशः विकसित होती हुई मध्य देश और पश्चिमो भारत तक फैल गई।<sup>२</sup> इस तथ्य का समर्थन इस प्रकार किया जाता था कि अपभ्रंश को आभीरादि गिरा अथवा नागवारी कहा गया है। नाग जाति के लोग हिमालय में बड़े प्रभाव-

१ हिमवत्सिन्धु सौवीरान् येऽन्यदेशान् समाश्रिताः ।

उकार बहुलां तेषु नित्यं भाषा प्रयोजयेत् ॥ (नाट्यशास्त्रम्)

२ नामवर सिंह : हिन्दी के विकास में अपभ्रंश का योग, पृ० २५

शाली रहे हैं। आभीर जाति का प्रसार समस्त उत्तर भारत में महत्वपूर्ण रहा है। आभीरादि में शक और गुर्जर भी अवश्य सम्मिलित रहे होंगे। इन्हीं आभीरादि के प्रसार के साथ आरम्भिक अपभ्रंश का भी प्रसार हुआ है। आभीर लोग उत्तर पश्चिम से आकर मध्यदेश में पहुंचे और फिर वहां से डधर उधर बिखरे।<sup>१</sup> उसी प्रकार गुर्जर भी उत्तर से ही आये थे।<sup>२</sup> इन सब विदेशी जातियों ने अपभ्रंश को संरक्षण और प्रोत्साहन दिया। ऐसी परिस्थिति में इन जातियों के प्रसार के साथ अपभ्रंश का प्रसार समस्त उत्तर भारत में हो गया। उस समय प्रचलित अपभ्रंश के कुछ भेदों का पता चलता है, किन्तु वास्तव में तब विभिन्न जनपदों की भाषा में कोई मौलिक व्याकरणिक भेद न रहा होगा।<sup>३</sup> यह तथ्य व्याकरणकारों द्वारा दिए गए 'शेषं शौरसेनीवत्' लक्षणों से पुष्ट होता है। इसीलिए यह मानना होगा कि शौरसेनी अपभ्रंश केवल शूरसेन प्रदेश की भाषा थी, असंगत है। वास्तव में मागधी, महाराष्ट्री, शौरसेनी आदि भौगोलिक वर्गीकरण ठीक नहीं बैठते हैं। उदाहरण के लिए महाराष्ट्री के सम्बन्ध में डॉ० मनमोहन घोष के अनुसंधान की ओर संकेत किया जा सकता है। अगर शौरसेनी महाराष्ट्र तक फैल सकती है तो उसके किसी रूप का अस्तित्व हिमालय में भी हो सकता है।

गढ़वाली आज भी उकार-बहुला लोक-भाषा है। नागों, शकों, गुर्जरों और आभीरों से गढ़वाल प्रदेश का ऐतिहासिक सम्बन्ध रहा है। इन आघारों और भरत मुनि के साध्य पर कहा जा सकता है कि गढ़वाल में अपभ्रंश ही बोली जाती रही होगी। वह अपभ्रंश ब्राह्मण या पैशाची रही होगी, यह स्वीकार करना कठिन है, क्योंकि एक तो इसका साहित्य उपलब्ध नहीं, दूसरी बात यह है कि व्याकरणकारों ने इनके

१ डॉ० शिवप्रसादसिंह : सूरपूर्व व्रजभाषा और उसका साहित्य पृ० ४७

२ डॉ० ग्रियर्सन : लि० सं० इ०, जिल्द ६, भाग २

३ डॉ० नामवरसिंह : हिन्दी के विकास में अपभ्रंश का योग, पृ० ३०

जो लक्षण दिए हैं वे गढ़वाली बोली की ध्वनि और रूप तत्त्वों से मेल नहीं खाते । गढ़वाली का अगर किसी से घनिष्ठ सम्बन्ध प्रतीत होता है तो वह शौरसेनी अपभ्रंश से । वस्तुतः इसी शौरसेनी अपभ्रंश का कोई रूप पहाड़ों में प्रचलित रहा होगा । आधुनिक गढ़वाली उससे किस रूप में सम्बन्धित है, इस विचार की पुष्टि आगे सम्भव है ।

§१४. डॉ० चाटुर्ज्या की खश या दरद मूल की कल्पना इन्हीं आधारों पर अमान्य है । अब उनका और डॉ० ग्रियर्सन का यह कथन भी विचारणीय है कि गढ़वाली राजस्थानी से प्रभावित है । ग्रियर्सन का कथन है कि गुर्जरो ने सपादलक्ष (गढ़वाल) से भारत के अन्तर्वेद में प्रवेश किया और वहाँ से राजस्थान जाकर वे फिर गढ़वाल में आए । इस सम्बन्ध में कुछ प्रश्न उठते हैं—राजस्थान से वे गढ़वाल क्यों लौट आए ? यदि मुसलमानों के भय से पहाड़ों में चले आए तो क्या वे इतनी बड़ी संख्या में आए थे कि किसी प्रदेश की भाषा को प्रभावित कर सकें ? वास्तव में गढ़वाली और राजस्थानी के साम्य का कारण इस प्रकार राजपूतों का गढ़वाल भाग आना नहीं है । इस साम्य के कारण गुर्जर थे । स्वयं विन्सेंट स्मिथ ने भी स्वीकार किया है कि राजपूताना के राजपूत और हिमालय के लोग अपने रक्त में समान हैं ।<sup>१</sup> पर स्मिथ यह भी कहते हैं कि गुर्जर ( राजपूत, पँवार, सोलंकी, चौहान, प्रतिहार) ६ वीं, १० वीं शताब्दी में फिर हिमालय में फैल गए । इस प्रसार का जो कारण वे देते हैं वह थोथा और असंगत लगता है ।

फिर भी इसमें सन्देह नहीं कि राजस्थान और गढ़वाल के लोगों में गुर्जरो, शको, आदि के कारण कुछ समानता रही है । इस समानता के कारण बाहर से आए हुए ये ही लोग थे जो हिमालय में प्रचलित भाषा को साथ लेकर गए । इस दृष्टि से अगर प्रभाव की बात कुछ अर्थ रखती है तो गढ़वाली बोली ने ही राजस्थानी को प्रभावित किया है ।

अतः हमें डॉ० भंडारकर का कथन सत्य के अधिक निकट लगता है, जिसमें उन्होंने पूर्वी राजस्थानी को पहाड़ी हिन्दी में उद्भूत माना है।<sup>१</sup> स्वयं ग्रियर्सन भी गढ़वाली को राजस्थानी की एक शाखा कहने का मोह न छोड़कर भी, यह कहने को वाध्य हुए कि गढ़वाली अन्य पहाड़ी भाषाओं की अपेक्षा हिन्दी के अधिक निकट है।

इस सम्बन्ध में टर्नर<sup>२</sup> के विचार बहुत ही सुलभे हुए हैं। पूर्वी पहाड़ी के सम्बन्ध में लिखते हुए उन्होंने नेपाली को उसके मूल के लिए गुजराती, सिंधी, लहन्दा, पंजाबी और हिन्दी के साथ सम्बद्ध किया है। ग्रियर्सन द्वारा प्रतिपादित राजस्थानी और पहाड़ी भाषाओं के साम्य को उन्होंने प्रभाव रूप में नहीं स्वीकार किया; वरन् उसका आघार उद्गम के उभयनिष्ठ पक्ष को घोषित किया है।

यह सत्य है कि गढ़वाली और राजस्थानी में कुछ साम्य हैं। किन्तु यह साम्य बहुत महत्वपूर्ण नहीं है। उदाहरण के लिए छ क्रिया को लिया जा सकता है। यह क्रिया राजस्थानी के अतिरिक्त दरद, वंगला और कई पूर्वी वोलियों में भी मिलती है। उसी प्रकार भूत और भविष्यत् काल का ला प्रत्यय मध्य पहाड़ी और राजस्थानी के अतिरिक्त भोजपुरी, वंगला, असमी, उड़िया, मैथिली, मराठी, गुजराती में भी उपलब्ध है। सम्बन्ध कारक के रा, रु री, प्रत्यय गढ़वाली की र्वांन्टी बोली में अभी सुरक्षित हैं; किन्तु वे राजस्थानी में ही नहीं वंगला में भी मिलते हैं। न का ए हो जाना केवल गढ़वाली और राजस्थानी में ही सम्भव नहीं, अन्य भाषाओं में भी ऐसी प्रवृत्तियाँ विद्यमान हैं। गढ़वाली की ङ्ग ध्वनि राजस्थानी के समान अन्यत्र भी मिलती है। स का ह में परिवर्तन गढ़वाल के एक क्षेत्र विशेष में प्रचलित है किन्तु यही बात पूर्वी वंगला, सिन्धी, पंजाबी, लहंदा, असमी, मराठी और पछाँही हिन्दी में भी है।

१ उद्धरण देखिये, लि० स० इ०, जिल्द ६, भाग ४, पृ० १२

२ नेपाली डिक्शनरी, भूमिका, पृ० १



वास्तव में राजस्थानी का उद्गम जिस शौरसेनी आभ्रंश में खोजा जाता है, वही मध्य पहाड़ी का स्रोत भी है। दूसरी बात यह है कि हूण, शक, गुर्जर आदि लोगों के सहवास और प्रसार ने इन क्षेत्रों की भाषा को कुछ समानता दी है। मेरा तो यह भी विश्वास है कि छ और ला वर्गीय भाषाएं किसी समय अपने मूल में एक रही हैं अथवा वे किसी स्तर पर एक ही जाति के लोगों और उनके प्रसार से सम्बन्धित रही हैं। गढ़वाली बोली केवल राजस्थानी से ही साम्य नहीं प्रकट करती वरन् वह गुजराती, मराठी, अवधी भोजपुरी, बंगला आदि से भी मेल खाती है। इसके पीछे ऐतिहासिक कारण विद्यमान हैं। गढ़वाली पर मागधी प्रभाव भी कम नहीं है। यही कारण है कि मध्य पहाड़ी एक ओर राजस्थानी, गुजराती, पंजाबी आदि से और दूसरी ओर हिन्दी और उसकी बोलियों से निकट का सम्बन्ध रखती है।

§१५. इसी संदर्भ में गढ़वाली और हिन्दी के पारस्परिक सम्बन्ध की बात भी विचारणीय है। हिन्दी के विद्वान् पहाड़ी भाषाओं को हिन्दी की बोलियों में नहीं गिनते हैं। वास्तव में गढ़वाली हिन्दी समूह की बोलियों में आती है। वर्षों पहले केलॉग ने इस तथ्य को स्वीकार किया था।<sup>१</sup> यही नहीं जैसा कि पीछे (§१४) कहा जा चुका है, ग्रियर्सन ने भी गढ़वाली को हिन्दी के निकट माना है।<sup>२</sup> आज भी कुछ विद्वान् ऐसी धारणा रखते हैं; किन्तु खेद है कि पाठ्यक्रम में पढ़ाई जाने वाली पुस्तकें एक पिटी-पिटार्ड परम्परा का निर्वाह करती जा रही हैं।

१ केलॉग : ए ग्रैमर ऑव हिन्दी, लैंग्वेज पृ० ६६

२ लि० स० इ०, जित्द ६, भाग ४, पृ० ३८१

## शब्द कोष



§१६. यह सभी वोलियों और भाषाओं के लिए सत्य है कि उनमें शब्द कई द्वारों से प्रवेश करते हैं। जहां तक गढ़वाली बोली का सम्बन्ध है, उसके लिए यह कथन और भी सार्थक है, क्योंकि गढ़वाल में अनेक जातियों का आवास रहा है, जिन्होंने समय-समय पर प्रवेश कर गढ़वाली को अपना शब्द समूह प्रदान किया। राजनैतिक संपर्क ने भी कुछ नए शब्द प्रदान किए। यह भी एक सामान्य तथ्य है कि प्रत्येक क्षेत्र के अपने ऐसे शब्द भी होते हैं, जिनका प्रयोग वहीं तक सीमित होता है। इसके अतिरिक्त ऐसी कोई आधुनिक आर्य भाषा नहीं है, जिसका शब्द समूह संस्कृत से न निर्मित हुआ हो। इस दृष्टि से गढ़वाली बोली का शब्द समूह निम्नलिखित स्रोतों से सम्बन्धित हैं और उसका स्थूल विभाजन इस प्रकार संभव है :

१. संस्कृत के तत्सम शब्द
२. संस्कृत के तद्भव शब्द
३. अनार्य भाषाओं के शब्द
४. आधुनिक वोलियों से उधार लिए हुए शब्द
५. देशज शब्द
६. विदेशी शब्द

विभिन्न स्रोतों से प्राप्त इन शब्दों को गढ़वाली बोली ने अपनी ध्वनि और रूप तत्व के अनुकूल इस प्रकार पचा लिया है कि वे अब

उसी के बन गए हैं। संस्कृत, अरबी, फारसी तथा अंग्रेजी शब्द इस प्रकार गढ़वाली की प्रकृति में ढले मिलते हैं कि वे विदेशी प्रतीत ही नहीं होते। यहां तक कि कई संस्कृत शब्दों में ध्वन्यात्मक परिवर्तन ही नहीं हुए वरन् उनमें अर्थ परिवर्तन के भी मनोरंजक दृष्टान्त मिलते हैं। उदाहरण के लिए माया, कल्याण, मित्र, तस्कर, क्रिया, घात, सट्ट(शठ), अपर्याद (अपराध) निखिद्द (निषिद्ध), मैस, मणस (मनुष्य) पोथलू (पुत्र + ल) करतब (कर्तव्य), चरित्र (चरेत्र), दारिका (दारी) गंगा (गगन), कौथीक (कौतुक) घीण (घृणा), छल (छविल), सोरो (सहोदर) घंठ्या (वंद्या), परवंस (परमहंस), कुरोध (क्रोध), निचन्त (निश्चिन्त), घट्ट, आदि शब्दों को लिया जा सकता है। रवांटी में घं ण का अर्थ दया होता है। संभवतः आरम्भिक संस्कृत में इसका यही अर्थ था। इसी प्रकार कई अरबी-फारसी शब्द भी अपने परिवर्तित अर्थों में प्रयुक्त होते हैं।

### §१७. तत्सम और अर्ध तत्सम शब्द

गढ़वाली बोली में तत्सम शब्दों का आधिक्य नहीं है। उसका कारण ध्वनि सौकर्य की प्रवृत्ति प्रतीत होती है। फिर भी कुछ शब्द ज्यों त्यों के मिलते हैं :

असुख, अन्न, अस्त, अर्थ, अंगीकार, अवस्था, अमर, अवश्य, अत्याचार, अति, अंगार, अंधकार, असुर, (असूर), आशा, आज्ञा, आतुर, आदर, आनन्द, आधार, आचार, आश्रम, आयु, आत्मा, आकाश, आपत्ति; इष्ट, इच्छा, इति, ईर्ष्या, उद्धार, उरग (गुरौ), उत्पात, उदय, उत्तम; ऋतु, ऋण, एकान्त।

कति, कर्म, कन्या, कथा, कृपा, क्रिया, कंठ, कष्ट, कुंडल, कथा, कण, कंकण, कमल, काया, काल, कुंड, कपट, कल्याण, कुल, क्वाथ, कोण, कुशल, कृपाण, कुक्कुर; खण्ड, गंध, गुण, गीत, गोत्र, गर्भ, गौ, गुप्त, ग्रास, (गास), ग्राम, गते, गति, गंगा, घात।

चिता, चरण, चंचल, चिंता, चूर्ण, चित, छंद, छाया, छत्र, छवि, जन्त, (जन्तु) जन, जटा, जातक, जार, जग ।

तस्कर, तल, तन, तप, तरुण, तीर्थ, तृण, त्रास; दुःख. देश, दुष्ट, दशा, द्वार, दोष, दाता, दिन, दर्शन, दया, देह, द्वि, दान, दास, दिशा, द्यौ, दैव; धन, धार, धर्म, धातु, ध्यान, धरती; नष्ट नाश, विनाश (विनाश), नित्य, नीति नगरी, न्याय, नर. नाम निद्रा, नाग ।

प्रतीति, प्रकाश (परगास), पशु प्रताप. पाखंड पर्वत, पितृ, पंथ, पुण्य, प्रसाद, प्रेत, प्रयाण. पूजा. पाप पातक, पंजर; फल, फेन, भांड, भुजा, भाग, भोग भेद, भाग्य, भाषा, भ्रष्ट, भाव, भार, भित्ति; मन. मान मांस, माता, मगल, मंद, मध्यम मन्त्र मति मुनि, मूर्च्छा, मग्न, मौन, मृत्यु, मुख, मुंड. माया, मण्डप माला, मूर्ति, मण्डल, मात्रा, मित्र, मूल, मुकुट, मन्दिर ।

रोप, रेख, रोग, रुचि, रोम, रास, रथ, रग. रण, राशि, रूप, राग; लेख. लीला, लग्न. लालसा, लोक; लेश लम्पट; वन वर, वज्र, व्यथा, व्यर्थ, वश वंश, वाचाल, वास्तूक विद्या, वीर, वासना(वासिना), विना, व्याह, विपत्ति, व्यसन वेदना, वर्षा, वाणी, विष, वलि, वचन, विचार, व्यंजन, वाधा व्रत, वस्त (वस्तु), वायु, वेश, वात. वेला, वार्ता, वाक् वाच् वैकुण्ठ; शोच शाला, शक्ति, शीत, शील. शरण. शूल शीश, श्रद्धा, शंख, श्यालो, शान्ति. शोभा. शिर, शेष; सत्कार सरल संताप, सागर, सध्य, सभा, स्तुति, स्नान, समर्थ, सत्य, साहस सिद्ध. शोभन्; सुन्दर, सार,संध्या,संग, स्वयं, संदेह समय, सुधार, संसार, सर्प, स्वामी, सेवा, समाचार, हार. हवन, हत्या, ज्ञान ।

### §१८. तद्भव शब्द

वास्तव में तत्सम और अर्थ तत्सम शब्दों की अपेक्षा गढ़वाली में तद्भव शब्दों की संख्या ही अधिक है । आगे के ध्वनि विचार संबन्धी अध्यायों में तद्भव शब्दों की विस्तृत सामग्री उपयोग में लाई गई है । यहां

सूर्प > सुप्गे, सुधि > सुद्; सिंह > शिऊ, स्थूप > थुप + डो, सीमा > स्यूं,  
सद्य > सैदो, स्यान् > सैत्, संकीर्ण > सांगड़ो, संपुट > सांपुड़ो, सरसप >  
सरसू, सीवानी > स्यूणी, स्तोक > थोक, स्थीर > थोर + डो, षाष्ठिक >  
साष्टी, हिंसा > हींस; क्षत > खतेणू । क्षेत्रपाल > खितरपाल, क्षार >  
खार, क्षुधा > छुधा; क्षुब्ध > खुद्द ।

ये कुछ ही तद्भव शब्द हैं । हिन्दी में प्रयुक्त अधिकांश तद्भव शब्द गढ़वाली में भी प्रयुक्त होते हैं । उन्हें यहां सम्मिलित नहीं किया गया है । आगे ध्वनि और रूप तत्व पर विचार करते हुए गढ़वाली में व्यवहृत अन्य तद्भव शब्दों से परिचित होने का भी अवसर मिलेगा । तब यह अनुमान लगाना सरल होगा कि गढ़वाली में संस्कृत की शब्दावली कितनी महत्वपूर्ण है । इन तद्भव शब्दों की तुलना प्राकृत और अपभ्रंश शब्दों से करने पर आश्चर्यजनक समता दृष्टिगोचर होती है । उदाहरण के लिए प्राकृत के निम्नलिखित शब्दों को लिया जा सकता है :

उब्भ, उद्द, (गढ़वाली उव्वो); इस्सा (रिस्सा, रीष); इसि (इसि) इसीसी, अज्जू (अज्जी, जी, जिया, इजा) अल्ल (आलो), जइ (जै < यदा) तइ (तै—तदा) गरुअ (गरो), मउल (मौळणो), सुविण (स्वीणो), घरओल (—गृहगोली : घिराळो), रात्थि (नाथि) छुहा, छुहिय (सुधा > छोई); शअल (शकट : शज्ज) कत्ति (कृत्ति : कतड़ा) जोन्हा (ज्योत्स्ना : जोन), सिंघाण (सिंगाणू) आदि ।

इसी प्रकार अपभ्रंश और गढ़वाली के बहुत से शब्दों के तद्भव रूप में बड़ी समानता है :

अच्छरा (आछरी), ओक्खल (उरख्यालू); कुम्पल (कोंपलू) खंभो (खामू); घाऊ, छईल (छैल), ठाऊ (ठाँ). देउल (द्यूळ); नवल्लो (नौलू), पाओ (पौ), मउड़ (मौड़); वाउल (वौळू); विहाण (व्याणू) संभा, अग्घाणो उंची (उम्मी), कडच्छू (करछुलू), कल्होड़ी, खयूसा, खल्ला, घग्घर चउक (चौक), चिल्लर, जोणलिया (ज्वनला), भंखरी (भंगोरो), डलो, राड़, रोट, लसक (लस, लीसो), थट्ट, तांत, थाती,

पणाल (पँडालु), वहुड़ि (वौड़ी), रेल्ल (रेलू), मुहाली (स्वाळी), हट्ट (हाट), खण (खणी), चक्कलक (चीकलो) ।

भारतीय आर्य भाषा के मध्यकालीन विकास की लक्षण परम्पराएं गढ़वाली में ज्यों की त्यों सुरक्षित हैं । शब्दों में ही नहीं ध्वनियों; शब्द रूपों, समीकरण और व्यंजन ध्वनियों के लोप आदि के उदाहरणों में भी इस प्रकार के लक्षणों को देखा जा सकता है ।

### §१६. अनार्य भाषाओं के शब्द

यह पीछे कहा जा चुका है कि प्रागैतिहासिक युग में गढ़वाल कोल, भील, किरात, यक्ष, नाग, खश आदि जातियों से सम्बन्धित रहा है । इनमें कई जातियां आस्त्रिक थीं । गढ़वाल के रवाई प्रदेश में हरिजनों की एक जाति कोल + टा कहलाती है । उसी प्रकार भिलंगना नाम भील जाति की ओर संकेत करती है । 'केदारखण्ड' में भी हिमालय में भीलों का उल्लेख किया गया है ।<sup>१</sup> वेडा भीलों की एक जाति है । गढ़वाल में वेडा जाति के लोग आज भी मिलते हैं । इसके अतिरिक्त गढ़वाली वीर गीतों में मालों का उल्लेख वीर पुरुषों के रूप में आता है । यह शब्द मूल रूप से मल्ल है । मल्लों का उल्लेख हमें वीदकाल से मिलता है । वे सम्भवतः शाक्य और मूलतः कोल या मुंडा वंश के थे ।<sup>२</sup>

सबसे महत्वपूर्ण बात यह थी कि आस्त्रिक लोगों ने आदिम कृषि प्रणाली को विकसित किया था । खोदने की लकड़ी के लिए उन्होंने लग, लड, लिड शब्द का आविष्कार किया था । संस्कृत में हल के लिए लांगल शब्द का प्रयोग होता है । यह शब्द संस्कृत में इसी सूत्र ने आया प्रतीत होता है । गढ़वाली में लुंगला शब्द प्रचलित है । यह जाति पंजाब और हिमालय तक फैली थी और नदियों की उपत्यका में रहती थी । नदियों के लिए गंगा शब्द का प्रयोग इन्हीं की देन है । गढ़वाल में

१ स्कंद पुराण; केदार खण्ड; अध्याय २०६

२ ई० जे० टॉनस का उद्धरण; हिन्दू सभ्यता; पृ० २३३

व्यक्तित्व बहुत विराट् रहा है। एक युग में वह उत्तर भारत की साहित्य भाषा और राष्ट्रभाषा रही है। गढ़वाल भी उससे अपरिचित न था। मोलाराम ने अपने काव्य की रचना ब्रज में ही की थी। इससे भी आश्चर्य की बात यह है कि एक बार लोकगीतों का संग्रह करते हुए जब मैं रवाई पहुंचा तो एक बुढ़िया ने, जिसने और जिसके पूर्वजों ने कभी अपने गांव से बाहर पैर न रखा था मुझे कई ऐसे गीत सुनाए, जिनकी भाषा ब्रज थी। बाद में मैं इस निष्कर्ष पर पहुंचा कि ब्रज की अपनी एक प्रसार परम्परा थी और उसका क्षेत्र कभी सुदूर हिमालय तक भी रहा होगा।

बिहारी और पूर्व की बोलियों से भी गढ़वाली का हलका लगाव प्रतीत होता है। इसका एक कारण यह भी हो सकता है कि कत्यूरी राजा पूर्व से संबन्धित थे। यह उनके ताम्रपत्रों और बंगाल के पाल वंशीय राजाओं के अभिलेखों के साम्य तथा हिमालय-विजय की घोषणा से भी पुष्ट होता है। कत्यूरी राजाओं को 'कुशली' (कोशली) कहा गया है। इस दृष्टि से मागधी अथवा अर्धमागधी प्रभाव और शब्दरूपों का गढ़वाली में होना अस्वाभाविक नहीं।

इस प्रसंग में दरद का उल्लेख भी हो जाना आवश्यक है। गढ़वाली में दरद या पैशाची के अनुकूल ध्वन्यात्मक परिवर्तन नहीं होते हैं। फिर भी दरद शब्दों का गढ़वाली में पार्श्व की जैनसारी तथा अन्य पश्चिमी पहाड़ी बोलियों के माध्यम से प्रवेश करना संभव है। एक विद्वान् ने ऐसे कुछ शब्दों की ओर संकेत किया है किन्तु वे संस्कृत शब्दों के ही तद्भव रूप हैं।

गुजराती, मराठी, पंजाबी और बंगला<sup>१</sup> के भी बहुत से शब्द गढ़वाली में विद्यमान हैं। किन्तु शब्दों के इस साम्य के आधार पर कोई निश्चित बात नहीं कही जा सकती।

१ देखिए : अंगारा (मासिक) अंक १, नेगी का लेख।

## §२१. विदेशी शब्द

विदेशी शब्द मुसलमानी और अंग्रेजी प्रभाव से आए हैं। गढ़वाल पर मुसलमानों का शासन नहीं रहा, पर दिल्ली दरवार से उसका संपर्क रहा ही है (दे० §८), जिसके फलस्वरूप अनेक अरबी, फारसी के शब्द गढ़वाली में घुस आए और जिन्हें बोलते हुए गांवों में रहने वाला गढ़वाली यह महसूस नहीं करता कि वे गढ़वाली के शब्द नहीं हैं। ये शब्द कुछ हिन्दी, उर्दू के माध्यम से प्रविष्ट हुए हैं। कुछ जन-संपर्क से और कुछ कचहरियों के द्वारा लोक में घुल मिल गए हैं। यहाँ कुछ उल्लेखनीय हैं :

अव्वल, अक्कल(अक्ल), असल, आलाचार (लाचार), अफसोस, अंताज (अन्दाज), इकत्यार (अख्तियार), ऐसान (अहसान), अर्ज, अदौट (अदावत), अमन, आजाद, असमान (आसमान), आदमी, आजुजी, आम, आस्ते (अहिस्ता), आसान, आखिर, आदत, आइनन्दा (आयंदा) आमद, आवरू, आराम, इमान, इलम (इल्म), इल्लाज (इलाज), इन्तजाम, इन्सान, करार (इकरार), इन्तजार, इमदाद; इलजाम, इशक, इजाजत, इज्जत इतफाक, इन्साफ, उमर (उम्र), उजर (उज्र), उस्ताज (उस्ताद), उमेद (उम्मीद), हुद्दा (ओहदा), ऐश, ऐना (आयना), औरत, औलाद, औजार; औकात।

कदम, कतल, कलेजो, कावू, कारगरी (कारीगर), कारवार (कारोवार), कैम (कायम), किसम (किस्म), कुदरत, किसम, कानून, कदर (कद्र), कसर, किस्मत, कजा, कसम, करामात, कर्ज, कीसा (किसह), कोस्त (कूवत) कैंद, कब्जा, किमत(कीमत), कैंदो (कायदा), कोशिश काफी कौम काविल कुनवा कमत्रस्त कौल, कवाज(कवायद), कसूर, कदूल, कमीना, खून खूश (खुश), ख्याल, ख्वैन्द (खाविद), खबर, खपमूरत, खातिर, खातिर जमा रहना, खता, खैश (स्वाहिश), खसम, खराब, खर्च, खामुखा (खामखाह), खुच्ची (खूची), खाक, खाण, खजानू, खानदान, ख्वैन्द (खाविद), खप्ती (खफती), खतम, खुशामद, खुलासा, खामोस (खामोश), खतरा, खिलाप, खैर, खिजमत;



(खिदमत) खुराक गुलाम, गुस्सा, गरज (गर्ज) गरीब गलत, गरूर, गश्त, गुनौ (गुनाह), गनीमत, गारद (गारत) मुशगल (मुश्किल); गरदन, गरदस (गर्दिश), गैर, गुजर, गर्दा, गुर्दा ।

चीज, चुगली, ज्वानी (जवानी). जमात्, जमीन जनौर (जानवर), जागा (जगह), ज्यान (जान), जोरू, जखम (जख्म), जवान, जंगल. जुद्दो (जुदा), जैर (जहर), जोश, जरूरत, जवरदस्ती, जुम्मा, जुलम (जुल्म), जादा (ज्यादा), जिन्दड़ी, (जिन्दगी), जल्दी, जिकर (जिक्र), जमात, जरा, जबाब, जफत (जब्त), जांचेजां (जांचेजा), जनानी, जेवर, भल्सा, (जल्सा), जोर, जिनस (जिन्स), जैदात (जायदाद), जामो, जुल्फी ।

तवाई (तवाही), तकलीप (तकलीफ), तजरुवा (तजुर्वा), तवेत (तवीयत). तमाशा. ताजुब (ताज्जुब), तमाम. तावेदार, ताफत, तेज, ताल्लुक, तंग, तलब, तनख्वा, तलाश तारीफ, तकाजो. तरक्की, तरीका; तरप (तर्फ), तसल्ली, तरक्कीब, तासीर, तोफत (तोहमत), दक्तर दफतर), दैसट (दहसत), दर्द, दम, दिल, दर, दशकत (दस्तखत), दुश्मन, दिमाग, दिक्कत. दस्तूर, दोस्त, डिगर (दीगर) दारमदार (दारोमदार), दरखास (दरख्वास्त), दफा, दुरस (दुरुस्त) दरम्यान, दर्यामद; (दरामद), दानो, दीन दुनिया, दरगा (दरगाह) दौर (दौर), दाग, डौळ, नजर, नशा; नसीब, नतीजा, निशान. नखरां, नसेत (नसीहत), नाजुक, नकल, नगद, निगाह; नाराज, नफा, नुकसान, नफरत, नेय (नीयत), नागवार, नौबत ।

पर्दा; पसन्द, पस्त, परभा (परवाह) परबस (परवरिश), परेज (परहेज), पेच, पैदा, फरियाद, फौज, फते (ह), फरमैस (फरमायश), फजूल, फर्ज, फोरन (फौरन), फैदू (फायदा), फकीर. फैसला, फरक (फर्क), फिसाद, फिरका, फलागू (फलां), फिदना, फतूर; फजीतू (फजीहत), फरेब, फितरत, फिर्याशानी (परेशानी), फकत, फसल, वैम (वहम), बदमाश, बुन्याद (बुनियाद); वरतौ (वर्ताव), विगर,

(चगैर, वेहद, वेकूव (वेवकूफ), वरगत, वुजरग (वुजुर्ग), वद्दी (चदी), वेहतर, वेगार, वेशुमार, वेशी, वयान, वैस, (वहस) वरदाश (वरदाश्त), वकशीश, वशर; वफा (वफा), वग्त (वक्त), वानू (वहाना), वरोत्रर, वाजी, वावत, ववाल, माफिक (मुआफिक) मातवर, मर्द मजा, मुस्कल (मुस्कल); मासूर (मशहूर), मोवत (मुहवत), मुलाकात, मैमान (मेहमान); मिजाज, मुसीवत; मौका, मुफत, मुलाजू (मुलाहजा) मज़ूर (मन्ज़ूर), मुराद, मजाक, मंशा, मंजूत, मंसूबा, मजाल, माफ, मातात, मातहत), मालिक, मुताबिक; मौज़, मतवल, (मतलब) मुकरिव (मुकरर), मुकाव्लू (मुकाविला), मलामत, मामली, (मामूली), मसल, मासूल, (महसूल), मुस्तेज (मुस्तैद), मदत (मदद); मुनासिब, मेनत मिनगत (मेहनत), मर्जी, मुलक (मुल्क), मलाल, मिसाल मर्तवा, मुकाम, मुनाफू, मुकद्दर, मालम (मालूम), मरम्मत (मरोम्मत) ।

यकीन, याद, हयार (यार), रवत (रफ्त), रस्ता, रिश्ता, रैम (रहम) रिवाज, रंज, रकम, रौनक, लवज (लफज , ल्याज (लिहाज), लैख (लायक), लाजिम; लाश, ल्याकत (लियाकत), लाम, वजन, वारिस, वाजिव, वजै (वजह), वफा, वर्फ; सुक्कर (शुक्र), शरम, शर्त; शरीक, शरारत, शौक, शैर (शहर); शेक्की (शेखी), शकल शिकस्त, शोदा; शकस (शक्स), शक, शिकैत; शामिल, सप्पर, (सफर), स्वाल (सवाल), सिरप (मिर्फ) सवर (सब्र); सुवा सुवहा ; सौदा; सो (ह) वत, सौलियत (सहूलियत) सवक; सदी; सगो (शहर); सलेका (सलीका) सकल (शकल); सजा, हिकमत (हिम्मत हद्द; (हद); हराम; हमेश; हीसला; हर्ज; हुकम; हकमत (हकूमत); हमला; हासिल; हालत; हर्गिज; हुनर; हिसाब; हसूल (वसूल); हजम; हैवान; हैसियत; हीम हरूप ।

आरम्भ में इन शब्दों को ग्रहण करने में प्रयाप्त कठिनाई रही होगी । इसीलिए बोलचाल में बहुत से समानार्थी अनुवाद समान प्रयोग में आ गए । दर्द-पीड़; वीर-त्रादर; न्यौ-निसाब; ज्यू-पराण; अक्कल-मति; साज शरम, आदर-खातर, हाल-समाचार, चीज-वस्त, ख्वैन्द-गुल्लू ।

§२२. जहां तक योरोपीय शब्दों का सम्बन्ध है, वे भी हिन्दी या हिन्दी भाषा-भाषी लोगों के माध्यम से ही गढ़वाली में प्रविष्ट हुए हैं। इनमें से कुछ शब्द पुर्तगाली है, और कुछ अंग्रेजी :

अस्पताल; अपर, अपील, औडर. इसकूल, अफसर, निसपेटर, मिडिल, मास्टर; कुमेठी (कमिटी), परात, मेटिंग (मीटिंग), कल्लट्टर, डिप्टी, गिलास, गैस, जेल, लाट, पुलिस, टेम, टिगट, डवल, डौन (डाउन), लम्बर, तमाखू, लौट, (नोट), पलटन, पिनसिन (पेन्सन); फोटू; वटन, फेता, मशीन; फ्यासन (फैशन), माचीस, मिलट (मिनिट), मोटर, रूल लम्पू, होटल; सिगरेट, लेट, रेट, कण्टरोल, सुसैटी; रेडू, भोट (वोट, चांगस (चांस), डानस (डान्स) ।

### §२३. देशज शब्द

देशज शब्दों के सम्बन्ध में निश्चय पूर्वक कुछ कहने की अपेक्षा केवल कुछ अनुमान लगाए जा सकते हैं। गढ़वाली बोली में अनुकार ध्वनि युक्त शब्दों का प्राधान्य है और यदि हम आरम्भिक भाषा की निर्माण की प्रक्रिया ध्वन्यानुकरण; अनुरणन और प्रतीकों पर आधारित मानें तो गढ़वाली देशज शब्दों के अनेक मनोरंजक उदाहरण उपलब्ध होते हैं। ऐसे कुछ शब्दों का उल्लेख आगे 'अनुकार सूचक अव्यय' और 'अनुकरणात्मक धातुएं' § में किया गया है कुछ और शब्द यहां भी द्रष्टव्य हैं: कतमत, कार्ई-त्राई, छंदमंद, सिंस्याट; चुंच्याट, भिभड़ाट; सतवत, खतवत; छुतवुत, लुतपुत; सुरसुर्या; कुरमुर्या; दगमरा, छगमरा, चचरागू ककड़ागू, भुसमुस, लुड़क्यालू, फुरक्यालू, खळखळो; करकरो, जरजरो, दरदरो, चचकार ।

शब्द निर्माण की यह प्रक्रिया स्पष्टतः प्रारम्भिक है। बहुत सम्भव है, इस प्रकार के शब्दों का सम्बन्ध गढ़वाल के मूल निवासियों से रहा हो।

ध्वनि-तत्व

आदि रूपों में बोला जाता है। रवाई-जौनपुर क्षेत्र में अ ओ ध्वनि में ढलता प्रतीत होता है। जिला गढ़वाल की सलागी उपवोली में वह औ हो जाता है। अतः डॉ० धीरेन्द्र वर्मा ने गढ़वाली अ ध्वनि का उच्चारण पूर्वी भाषाओं, भीली तथा मराठी के समान अर्ध संवृत ओ अथवा सवृत ओ बताया है।<sup>१</sup> यही नहीं, कहीं-कहीं तो अ ध्वनि अणु रूप में भी विकसित मिलती है, यथा डर : डँर।

अ का विलम्बित दीर्घ उच्चारण (अऽ) गढ़वाली में सामान्य है, जैसे कखऽ। उसी प्रकार ह्रस्व उच्चारण(अ') भी व्यापक है। खड़ी बोली में यह ध्वनि लुप्त हो चुकी है, किन्तु हिन्दी की कई वोलियों में यह अभी विद्यमान है। अपभ्रंश में भी इस प्रकार की ध्वनियाँ मिलती हैं। वेदों में सम्भवतः ह्रस्व स्वर थे और अ का उच्चारण प्रतिशास्त्रियों के समय में ही अति ह्रस्व रूप में होने लगा था।

अ ध्वनि हिन्दी में जब शब्द के अन्त में आती है तो व्यंजन में प्रायः उसका उच्चारण लुप्त हुआ मिलता है। गढ़वाली में अ व्यंजनों में भी संस्कृत के समान ही सुरक्षित मिलता है। अ कहीं निर्बल स्वर के रूप में अवश्य दिखाई देता है किन्तु उसका सर्वथा कहीं लोप नहीं हुआ है। निर्बल अ या तो तब उदासीन स्वर की तरह उच्चारित होता है या पूर्व स्वर के साथ मैत्री कर लेता है। व्यंजन के लोप हो जाने पर जब अ उद्बृत्त स्वर के रूप में रह जाता है तो उसके उच्चारण का यही रूप होता है, जैसे; छादन > छाअण > छाअँन; घात > घाअ > घौअँ। पंजाबी, अवधी, ब्रज, भोजपुरी आदि में भी इस स्वर का अस्तित्व मिलता है। जिन शब्दों के अन्त में ळ, ड या ण ध्वनि आती है, उनमें प्रायः निर्बल उच्चारण के साथ अ श्रुति मिलती है, काअँलो; राअँणी, राअँड़, वाअँड़ो। इस प्रवृत्ति के दर्शन ब्रज और राजस्थानी में भी होते हैं।

§२६. इ' अपूर्ण ध्वनि-सी है और अति ह्रस्व रूप में ही इसका प्रयोग होता है। अन्य इ' परवर्ती दीर्घ स्वर के संसर्ग में प्रायः उदासीन स्वर की तरह उच्चारित होता है। यह ध्वनि शब्द के प्रारम्भ, मध्य और अन्त, तीनों अवस्थाओं में पाई जाती है : इ'यें, मै इ'त, खाइ'क, औन्दइ', दइत'।

§२७. उ के उच्चारण में गढ़वाली में ओठों को हिन्दी उ की अपेक्षा अधिक आगे बढ़ाना पड़ता है, पर बंगला की भांति इसमें ओंठ अधिक वर्तुल नहीं होते। इस स्वर की प्रवृत्ति इ० के समान फुसफुसाहट वाले स्वर में ढल जाने की ओर अधिक लगती है। अति ह्रस्व ध्वनि उ' भी उच्चारण में उ से ही संवन्धित है।

§२८. ए, ऐ, ओ, औ का उच्चारण सामान्यतः येइ', आइ' वो, उड' होने लगा है। ए की निर्बल ध्वनि ऐँ का उच्चारण कभी अर्द्धस्वर की भांति होता है, जैसे क्यँक (केक); त्यों (तेल), ऐँसो, ध्यँटा (वेटा)। अति ह्रस्व ए' का उच्चारण ए और ऐँ के बीच में पड़ता है, जैसे ए'ति; से'तु; मे'रो; स्ये', से'ट, वे'क्ति, त्वे', ज्वे', ले'। अपभ्रंश में भी यह ध्वनि विद्यमान थी; हेमचन्द्र ने इस ओर संकेत किया है।<sup>१</sup> प्राकृत में भी संयुक्त स्वरों के ह्रस्व रूपों के होने के प्रमाण दिए जाते हैं। संभवतः संस्कृत में भी इस प्रकार के उच्चारण का अभाव न था। यह माना जाता है कि इस प्रकार का उच्चारण साम्बेदीय शाखाओं में विद्यमान था।<sup>२</sup>

यही नहीं, गढ़वाल के कुछ भागों में ए ध्वनि या रूप में परिणत होती मिलती है : चेला > च्याला, केकू > क्यांकू, देश > द्याश। उसी प्रकार रवाँली उपवोली में ऐ ओई' या अइ' रूप में उच्चारित होती है, जैसे, वैरी > वोइ'री दैत्य > दइ'त, चैत > चइ'त। उच्चारण की यह परम्परा प्राकृत में भी मिलती है। ए ऐ के लिए अइ लिखने का विकल्प तब

१ का.दिस्थेदोतीरुच्चारलाघवम्—हेमचन्द्र ४।४१०

२ डॉ० व्यास : संस्कृत का भाषा शास्त्रीय अध्ययन, पृ० २१०

गढ़वाली की र, ड, ल, ळ ध्वनियां परस्पर परिवर्तनीय हैं। वैसे र और ड का विनिमय बहुत ही विरल है। र का ल या ळ (न का ल भी जैसे प्राकृत में निम्ब : लिम्ब, गढ़वाली लिम्बू, लंबर, लोट) हो जाता है पर ल का र रूपान्तर संभव नहीं। र > ल के अनेक उदाहरण मिलते हैं, दरिद्र > दलेद्र, स्मरण > समळूण, निष्कर्म > निखल्म, कंदरिका > कंडाली, शरीर > शरील। र और ल का यह विनिमय आकस्मिक नहीं है। विद्वानों ने यह निष्कर्ष निकाला है कि प्राचीन काल में आर्य भाषा की तीन पृथक् शाखाओं में र, ल, ळ के पृथक् रूप प्रचलित रहे होंगे। बाद में एकीकरण से यह शिथिलता आनी स्वाभाविक थी।

ल्ह, म्ह, र्ह, न्ह आदि महाप्राण ध्वनियां सहसा नवीन नहीं हैं। कम से कम परवर्ती अपभ्रंश में ये विद्यमान थीं।

§५७. गढ़वाली में श् और स् दोनों ध्वनियां मिलती हैं। ष की परिणति या तो श, स में हो गई है या उसका उच्चारण ख रह गया है। ष का ख उच्चारण संस्कृत काल में ही हो गया था।<sup>१</sup> गढ़वाल के ब्राह्मण आज भी संस्कृत ष का उच्चारण ख रूप में ही करते हैं। श और स गढ़वाल में दोनों ही उच्चारण मिलते हैं किन्तु कुछ भागों में लोग केवल श को ही बोलते हैं फिर स को ही। रवाई और कुमाऊं के सीमावर्ती गढ़वाली क्षेत्र में स भी श हो जाता है, शेष भाग में लोग श का उच्चारण भी स ही करते हैं। रमोली, उत्तरकाशी आदि क्षेत्रों में स ह में परिवर्तित हो जाता है। सिन्धी, राजस्थानी, पछांही, हिन्दी, असमी और पूर्वी बंग का बंगला, मराठी आदि में भी यह प्रवृत्ति मिलती है।

§५८. ह ध्वनि सघोष और अघोष दोनों हैं। अघोष ह, विसर्ग रूप में संस्कृत में विद्यमान था। संस्कृत के विसर्ग युक्त शब्द ओकारान्त (या उकारान्त) होकर गढ़वाली में आए हैं। उनमें ओ ध्वनि के पश्चात्

ह, ध्वनि अपने पूर्ववर्ती ध्वनि से मिली हुई आज भी स्पष्ट सुनाई देती है। कुछ उदाहरण दृष्टव्य हैं : उर्ध्वः > उव्वोह, नौनोह, वाळोह, गौड़ोह। यह ध्वनि राजस्थानी और गुजराती में भी पाई जाती है।

शब्द के प्रारम्भ में ह ध्वनि प्रायः सुरक्षित रहती है। रवांटी में ऐसे उदाहरण अवश्य मिलते हैं, जहां प्रारम्भ की महाप्राण ध्वनियों अल्पप्राण हो जाती हैं, यथा, भूमि > बुई, भाई : वाई। यह प्रवृत्ति संभवतः वैदिक संस्कृत में भी थी। गढ़वाली में पदान्त की महाप्राण ध्वनि अल्पप्राण होकर ही रहती है, जैसे, व्याघ्र > वाग, सांभू : सांज। पर यह नियम केवल सघोष ध्वनियों पर ही अधिक लागू होता है।

मध्य की महाप्राण ध्वनियों में कभी हकार का लोप सा मिलता है। अथवा अथवा में ह अपने पूर्व वर्ण से मिल जाता है, यथा, जहर > ज्हर, हर > न्हर, सहज > स्हैज, बहिर > भैर; दुहिता > धिया। वहां वह अपने पूर्व वर्ण में महाप्राणत्व ले आता है। किन्तु इससे भी एक भिन्न स्थिति यह होती है, जहां हकार का लोप वर्तनी में तो हो जाता है किन्तु उच्चारण में उसका अवस्थान सूचित होता है। ऐसी ध्वनि को डॉ० चाटुर्ज्या ने आश्वसित या पुनर्द्रुत कहा है और उसे ['] रूप में प्रकट करने की विधि अपनाई है।<sup>१</sup> गढ़वाली में ऐसी ध्वनि के अनेक उदाहरण हैं : दहन > द'न, प्रहर > प'र। इस प्रकार हकार के लोप से स्वर-विन्यास बदल जाता है।

सत्य यह है बाहरी शाखा की भाषाओं, विशेषतः पंजाबी, हिन्दकी गुजराती, मराठी, बंगला, राजस्थानी, उड़िया और पहाड़ी में महाप्राण एवं हकार के विभिन्न रूप मिलते हैं। गढ़वाली में अनेक शब्दों पर हकार का आगम भी हो जाता है (देखिए : § आदि स्वर)। हकार की विकृति की दृष्टि से डॉ० चाटुर्ज्या ने भारतीय आर्य भाषाओं को

१ डॉ० सुनीतिकुमार चाटुर्ज्या: राजस्थानी भाषा, पृ० २४





## गढ़वाली की उप बोलियां



§१८८. श्रीनगर और उसके आस-पास बोली जाने वाली गढ़वाली आदर्श मानी जाती है। इस क्षेत्र से बाहर गढ़वाली बोली के अनेकानेक भेद मिलते हैं। ग्रियर्सन ने गढ़वाली को आठ उपबोलियों में विभक्त किया है : श्रीनगरी, वघाणी, दसौल्या, मांभ कुम्भैया, नागपुरिया, सलाणी, राठी, टिहरियाली।<sup>१</sup> वैसे इतने अधिक भेद बहुत स्पष्ट नहीं किन्तु छोटे-मोटे अन्तरों को विभाजक माना जाय तो टिहरी जिले की बोली (टिहरियाली) को और कई उपबोलियों में विभक्त किया जाना चाहिए था। उसके मुख्य ये भेद ठहरते हैं—टकनौरी-वाड़ाहटी, रमोल्या, जौनपुरी, रवांल्टी, वडियारगड्डी, टिहरियाळी (टिहरी नगर के आस-पास बोली जाने वाली माजित गढ़वाली)। किन्तु हमारी दृष्टि में इतने अधिक विभेद करना युक्ति संगत नहीं है। टिहरी जिले की गढ़वाली के दो भेद ही प्रयाप्त हैं : गंगाड़ी और जौनपुरी-रवांल्टी। गंगाड़ी और जौनपुरी नाम हमने गंगा और यमुना (यमुना > जौन) नदियों के आधार पर दिए हैं। वास्तव में पहाड़ों में गंगा और यमुना के तटों पर भाषा और संस्कृति का विकास दो भिन्न रूपों में हुआ है। सम्भवतः उनके तटों पर बसने वाले लोग भी भिन्न-भिन्न थे। गंगा प्रदेश की भाषा यमुना प्रदेश से काफी भेद प्रकट करती है। जौनपुर और

रवाई यमुना क्षेत्र में पड़ते हैं। इस प्रदेश की भाषा पर जौनसारी, हिमाचली आदि का प्रभाव अधिक है। यह प्रभाव यमुना के उद्गम पर उतना नहीं जितना ३०-३५ मील आगे चलकर है। इसके अतिरिक्त इस प्रदेश की भाषा में संस्कृत शब्दों में ऐसे तद्भव रूप मिलते हैं, जिनका प्रयोग अन्यत्र नहीं मिलता। उच्चारण में अ, ओ हो जाता है, ऐ, ओइ, स, श और ल ड। महाप्राण ध्वनियाँ प्रारम्भ में भी अल्प-प्राण हो जाती है। क्रिया के दो वाले रूप कम प्रयोग में आते हैं, जैसे, कहां जाता है—सामान्य गढ़वाली में : कख जांदो; पर रवांटी जौनपुरी में—कोकी नठ। सहायक क्रिया छ का प्रयोग भी विरल है। बोलने के लहजे में रवांटी-जौनपुरी में स्वराघात और आरोह-अवरोह का महत्वपूर्ण स्थान है। सम्बन्ध कारक में एर, रा, रं विभक्तियाँ प्रयोग में आती हैं।

§१८६, टिहरी के रमोली तथा उत्तरकाशी क्षेत्र में स ह में परिवर्तित मिलता है। टिहरी के आस-पास भूतकाल में छौ सहायक क्रिया की अपेक्षा थौ का प्रयोग होता है। उसमें संगीतात्मक स्वराघात की प्रवृत्ति भी अधिक है। चन्द्रवदनी के मुसलमान चुरेड़ तो इस लहजे में बोलते हैं कि लगता है जैसे गद्य में ही कोई गीत गा रहे हैं। भरदार और बडियारगढ़ क्षेत्र की बोली श्रीनगरी के अनुरूप है।

§१९०. गढ़वाल की उपबोलियों के उच्चारण में प्रयाप्त अन्तर दिखाई देता है। कुमाऊं और गढ़वाल के सीमावर्ती क्षेत्र के लोग [जिन्हें दोसांती (<देशांतिक) कहते हैं] एक मिली-जुली भाषा बोलते हैं।

§१९१. पौड़ी गढ़वाल की उप-बोलियों में ए ध्वनि या हो जाती है : देस : द्यास और ओ वा—घोड़ी : घ्वाड़ी। उसी प्रकार अ ऐ रूप में उच्चारित होता है : गणीक : गैणीक। मध्यग र प्रायः समीकृत हो जाता है : मारला : माह्ला। करला : कल्ला, करणू : कन्नू। सहायक क्रिया के रूप में तो का प्रयोग भी मिलता है। क्रिया प्रायः एकारान्त हो

जाती है : गैन : गैने, लड़ीन · लड़ीने । अ ध्वनि आ, ओ, अ या आ रूप में मिलती है : घर : घँर, धार, घॉर, घोंर; वड़ा : वौँडा । यही नहीं, सलाणी आदि में दीर्घ ध्वनियों की प्रवृत्ति ह्रस्व की ओर मिलती है, जैसे जमाना : जमनो । इसके विपरीत कहीं ह्रस्व ध्वनियां दीर्घ हो जाती हैं : छयो = छायो, गयो : गाय । टिहरी के आँखू, बुलौखू आदि रूप पौड़ी क्षेत्र में आखू, बुलाखू आदि हो जाते हैं । कर्ता का परसर्ग न ल रूप में मिलता है और कर्म या सम्प्रदाय में खुणी परसर्ग आता है जो कभी गणां भी हो जाता है । सर्वनाम में एकाध क्षेत्र को छोड़कर भी रूप में प्रयुक्त होता है । ये विशेषताएं टिहरी गढ़वाल की उपवोलियों में नहीं हैं ।

§१६२. गढ़वाली बोली के इन अत्रान्तर भेदों के कारण ऐतिहासिक और भौगोलिक दोनों रहे हैं : यातायात की बाधा, दुर्भेद्य पर्वत और नदियों के घेरे में गढ़वाल अनेक छोटे भागों में बंटने को बाध्य रहा है । फलतः उनमें भाषा का विकास स्वतन्त्र रूप से हुआ है । इसके अतिरिक्त प्रत्येक क्षेत्र की बोली में कुछ स्थानीय विशेषताएं ऐसी भी मिलती हैं कि यह मानने को जी होता है कि उन क्षेत्रों के बसने वाले लोग विभिन्न जातियों के रूप में आए होंगे । ऐसा प्रतीत होता है कि गढ़वाल में कई जातियां आईं और वसीं और गढ़वाली भाषा को उन्होंने अपने उच्चारण में ढालने की कोशिश की । इनमें गुजंर, खश, शक, किरात, कोल, भील, नाग आदि मुख्य रहे होंगे । और यदि यह माना जाय कि मध्यकाल में भी अनेक जातियां राजस्थान आदि से भागकर गढ़वान आईं (जिसके पुष्ट प्रमाण नहीं) तो मानना पडेगा कि वे भी अपनी भाषाओं की प्रवृत्तियां लेकर आई होंगी । इस दृष्टि से गढ़वाली और राजस्थानी, भीली, गुजराती, मराठी, बंगला आदि तुलनीय हैं ।

§१६३. यहाँ गढ़वाल की उपवोलियों के कुछ उदाहरण प्रस्तुत हैं जो 'निग्विस्टिक सर्वे ऑफ इण्डिया' (जिल्द ६, भाग ४) से ग्रंथ

रूप में उद्धृत किए जा रहे हैं।

श्रीनगरी : कै आदमी का द्वी नौन्याळ छया ऊंमान छोटा नौन्याळ न अपणा वावाजी मा बोले : हे वावा जी, विरसत मान मेरो जो हिस्सा छ मैं सणी दे देवा । तव ऊंन अपणी विरसत वांट देये ।

राठी : कै मनख का द्वी लौड़ छाया । ऊंमा नान लौड़न वाबू गणी वोल कि यार बाबू जो कुछ चीज वस्त मांयन वांटो मी गणे दे । तव बैल ऊँ गणी जो कुछ चीज छई वांट देयँ ।

बधायी : कै आदमी का द्वि छिचीड़ी छिया । उनू मधे नाना छिचीड़ी न अपणा बुवा जी मू बोले कि हे बुवा जी माल असवाव मैं मेरी वांट मै सणी न्यारो दे दिया । तव बैल असवाव बांटी दियो ।

दसौल्या : कई आदमी का दुई लड़ीक छया । तनू मा कारिसान न बोले हे बुवा माल मांगन की जो मेरो वांटो होव सो मैं देवा । वेका बाबू न वांटो दिन्यो ।

नागपुरिया : कै बैख का दुई लौड़ा छया । तीं मधे लुड़ा लौड़ान बुवा ले बोले हे बुवा, जो मेरो वांटो माल को सो मै दे । तव बुवान वं कणी वांटो दे दिने ।

सलाणी : कै भूणा का दुई नौना छया । ऊँ मा कारिसान अपणा बुवा मा बोल्थो, हे बुवा जी, माल ताल मा जु मेरो वांटो होव सो मीं दी देवा । तव वैन ऊँ का बीच अपणो माल ताल बांटी दिने ।

टिहरियाली : एक भूणा का द्वी नौन्याळ थया । ऊंमान कणसान अपणा बुवा मा बोले कि हे वावाजी, जु विरसत को वांटो मेरो छ मै दी छ। तव वैन विरसत ऊँ सणी बांटी दिने ।

ग्रियर्सन द्वारा संकलित कुछ उद्धरण मुझे उच्चारण की दृष्टि से ठीक तरह से अंकित नहीं प्रतीत होते । उदाहरण के लिए पौड़ी गढ़वाल की कई उपबोलियों में मेरो शब्द म्यरो या म्यारो और बोले ब्वाले रूप में उच्चारित होता है । उच्चारण की दृष्टि से नीचे के

ये उद्धरण दशैनीय हैं ।<sup>१</sup>

**टिहरी-श्रीनगरी** : एक वगत मा द्वी नामी जोधा छा । एक पूरव का कोणा मा अर दोसरो पच्छिम का कोणा मा रन्दो छी । एका को नाऊं सुणीफ दोसरा घर जनि आग लग जांदी छइ । एक का डेरा से दोसरा का डेरा जाणा मा वार वरस को वाटो हिटणो पड़दो छी ।

**रवाई-जौनपुरी** : यषक समयें दू बेग्या वांक्का वीर हाँ । यक्क पूरव छोड्ड हैक्कू पच्छिम छोड्ड रीं । यक्का कु नौं सुणी, हैक्कू जड़ी फुक्की जाऊं । यक्का का दार सि हैक्का का दार जाण मु यक्क जुग कु वाटू हिटण पड़ो ।

**चौदकोटी-सलाणी** : एक वैन मा दुई भारी नामी भंड छाया एक पूरव मा हैफ पच्छिम मा रैन्द छायो । एक को नाऊं सुणी हैफ फुकेइ जान्द छयो । एक का घर ना हैक्का घर जाण मा घारा साल को वाटू हिटणू पड़दो छायो ।

इसमें भी टिहरी (नगर के आस-पास) की बोली का रूप नहीं आया है, जिसमें छ के स्थान पर भूत में थ क्रिया का प्रयोग होता है ।

भाषा के उच्चारण की नजाकत, लहजे और शैली की दृष्टि से ये उदाहरण विनोद की सामग्री प्रस्तुत करते हैं :<sup>२</sup>

**वधाणी** : कुण कति हुन्वार ह्वैने ।

**सलाणी** : मिल च्वाल दाडु रे, व्वारी पर कपन्वार (कंप्वाण) चदि ग्याया; ठमके वजाति डौंरो ।

**जौनपुरी** : को की जां रे म'ता । उंडि श्री रे ।

**वजारी-श्रीनगरी** : नीनों का वावा जी पौ भर वासमती लाईं छया । आज वी पकाए । द्वी फूल तीन खाइने, द्वी मैन; घोड़ा नौन्वाळून

१ राहुल सांस्कृत्यायन : हिमालय परिषद (१) गढ़वाल, पृ० २८८

२ चक्रधर बहुगुणा : गढ़वाली साहित्य की भूमिका; पृ० ६१

भी खैन । बाकी सारी डेगची बचीं छ ।

टिहरियाली-बजारी : अलो गैल्या, मैं चल्या जै रँ थौं ।  
निन्याल का घुटणा उतार पर खचपचँ गै था, पर चलण मा मजा ऐ  
रई थी ।

रागसी : खकान खाकड़ी का भाड़ वाला खाफळ का तळ  
खाकड़ मारे । (क > ख) ।

रवाँल्टी का बहुगुणा जी ने जो उदाहरण दिया है वह रमोली  
उत्तरकाशी की बोली के लिए ठीक पड़ता है, रवाई की नहीं । रमोली  
की बोली का एक उदाहरण लीजिए ।

बल हैं लो काका, प्हेले हीदो हीदो जाण, तब हुरु इ हुरु, तब  
हड़की हड़की । हैं ली न्याळी, तु नांदी कैह नी । (स > ह)

§१६४. एक ही शब्द के उच्चारण और रूप में गढ़वाली की  
विभिन्न उपबोलियों में अन्तर के मनोरंजक उदाहरण मिलते हैं ।  
यहां काले टाइप से ऐसे शब्दों की ओर इंगित किया गया है । कोष्ठकों  
में अन्यत्र प्रयुक्त रूप दिए जा रहे हैं ।

१. जौ जस देने (दान, देया) धरती माता ।
२. क्या छय्याँ (छवा, छा, छन) बुवा जी निन्द सुनिंद ।
३. दे (दी) देवा (द्या) बाबा जी कन्या को दान ।
४. रैमासी षवे (कु; फो) फूल कविलास ।
५. चौपाती ह्वे ग्याय (गै, गए) नैं डाळी पैयाँ जामी ।
६. लुकारी व्वरियोंन चौ नाळी कूटयन्ने (कूटिन) ।
७. भोरलि पंछी व्वे, वासण लैने (लैन, लैगिन) ।
८. परगट ह्वै जैन (जान, जाया, जायन) पांच पंडऊं ।
९. चन्द्रागढ़ मा रैन्द (रौंद, रंद, रांद) ओ सूजु सुनार ।
१०. जा भुलि स्वारी मन्यारी आयां छी (छन) ।
११. डेवरा लुकदीन (लुकदान, लुकदा, लुकदन) ।

१२. मैं (मैं, मजि) वीलणू (वोन्तू, वोळतू) छौं ।
१३. मुंडळि खुरसेगे व्वे (वोई, वई) मजुरी कँ कँ की (कँक, करीक) ।
१४. मैं घौर (घँर, घौर, घार) रौं (गयूँ) ।
१५. तुम मनखी छैं (छा, छयाई, छत), हम पशु छौं (छवां, छां) ।
१६. तुम जाणा होला (ह्वला, ह्वाला, ह्वँल्या) ।
१७. सैरी (सैडी, सरी) रात डप्रँर (डँर, डौर) लगणी रँ (राये) ।
१८. मेरो (म्यारो, म्यरो) भँ छौं आयूँ ।
१९. उ घर जँ रँ थान (छा) मैं भी गैल घौ ।
२०. वेल (वँन) गौं तँ घास देये (दिने) ।
२१. मीन त्यारा ड्यारा नी भाणू (ओण) ।
२२. तँ वोज (व्वाज, व्वँज) म्वीं घरदे ।

आगे के परिशिष्ट में हम इन उपबोलियों के साहित्यिक रूपों की चयनिका दे रहे हैं । गढ़वाली में साहित्य रचना टिहरी-श्रीनगरी में ही हुई है । इस भाषा का साहित्यिक रूप मिश्रित है । वास्तव में टिहरी (नगर) और श्रीनगर की गढ़वाली में कुद्देक क्रिया रूपों के अतिरिक्त कोई बड़ा भेद नहीं है ।



# चयनिका



## रवाई-जौनपुरी

- (१) छोड़ दे बौर<sup>१</sup> राती को इटणो<sup>२</sup>, वोइरी<sup>३</sup> काटला चोर,  
बाड़ी<sup>४</sup> जिकुड़ी तेरी जाली, मेरेअँ लोबी ओन्द<sup>५</sup> ओर ।
- (२) तेरोअँ मेरोअँ शींगिय<sup>६</sup> लोड़ड़ी ओरैर साता,  
पारो वाजिय टोपिन्द बीच पड़ वैइन्त<sup>७</sup> सांपा ।  
सांपेर<sup>८</sup> नाई मुंडकी पोरु देउले काटी,  
आऊँ<sup>९</sup> चाइंथ दीट्ट ताऊँ<sup>१०</sup> चाइंथी दिएरी बाटी<sup>११</sup> ।

—गढ़वाली लोकगीत

- (३) राति रैण खुलि, सिया बिजाँदी लागी,  
पैर गलमुती हार, चूंगे रैका विकार ।  
नशी पाणी पणार, देखे शुना को मिर्ग,  
सिया लागी बडरी बार, सिया अजबी नी आई ।  
तु जा लखण बाई, क्या लागी बडरी बार,  
की भनी तामै घलूड़ी, की तोड़ी गलमुती हार ।

१ भौर, २ हिटणो, ३ वरी, ४ बाळी, ५ होन्द, ६ संगी, ७ दैत्य,  
८ सांप का, ९ मैं, १० तू, ११ बाती ।

१ डा० गोविन्द चातक : 'गढ़वाली लोकगीत' से उद्धृत ।

तवरे की सिया पीछी आइ राम लाइ बोल,  
 'पाणिर्क शुना मिर्ग, एसे जांगिय आण ।'  
 'तेरा फूचे घंध, शुना का मिर्ग न हुन्द ।'  
 'कस वताऊले साखी, देखे आपड़ी आंखी ।  
 जांगि शुना मिर्ग, ताऊंख मारवाड़ी पाग,  
 मुख आंगूड़ी घाघुरी, टोपली लखणार भाग' ।<sup>१</sup>

—सीता हरण

### श्रीनगरी

भैर भैर कर्डा वण्यां रंदन बुलेन्द काठी खरोट ह्वला पर भिद्र  
 हाय रे पापी पराणी ! मरे रांड बल खट्टा विगर । यूं को ज्यू बोल्द कि  
 छुयां जनि कै नखरधाली अर दुंदर बांद सणि चौधरा मां घोटिइ पे जांदा  
 छा त कनो छी । . . चा घोती कुतरण्या वणी होव अर जन्वी पर जुवां  
 पड़्यां होवन्, पर इ सुद्दि जै कैका हात भात नि खांदा । गुर्जी को  
 सँडो जीवन लोखू का वस्ता खपरू छ । पांच आना का वाना आप जावन  
 दौ बल दोफराअँ घमोऽ उकाळी का वाठौं चार-चार, पांच-पांच मँल दूर  
 जै सकदन ? कव्वि ना, पर फलाणा गुर्जी जांद छन । जवरि तै फलाणा  
 गुर्जी का पुराणी कू जमानू छयो मनखी त रया इ पर जु कलि अन्यो-  
 अपरघाद होखू छ त चवता धै लगौन्द छया ।<sup>२</sup>

—फलाणा गुर्जी

समै बदलेखू रँन्दऽ जी वात पर न जाणे किले मजि विद्वात  
 नी होंदो । ज्वि-कवि मलि तलि चित्यां दिनु की याद अँन्द त मजि  
 सोचदू—समै नी बदल्दो हम अपवीं बदली गयां । फेर बी अनामुतं म्येरी  
 आंख्यों का साम्णे एक तसवीर ऐकी रिगण वैठि जांदऽ इनीं वत्छून, पर

१ शं० गोविन्द चातक : गढ़वाली लोक गाथाएं (मं.हिनी प्रकाशन,  
 राजपुर रोड देहरादून) पृ० १०७

२ प्रबोध वन्धु बहुगुणा, 'देवभूमि' १० अगस्त ५६ से उद्धृत ।

बिल्मौण की अळभौणी मा मजि अपवी अळजी जांन्दू ।<sup>१</sup>

—मगना प्वीं

हां, यात दुनिया च भैजी ! अटकी चला त लोक धुरचा गणदन,  
निसोळी चला त सीलो । तुम कन्नी भी चला घड़ा को मुख बुजेईं सकेन्द  
घण्यासा कू ना । कै-कै तैं त दोष देला ! यख दूदौ धोयूं कु छ ? सव्वी  
उन्नी छन । लंका मा बल जु सबसे छोटू वो वावन गज । सबू तैं अपणी  
अपणी छ पड़ों । तवा कीं तेरी अर भाड़ की मेरी । तेरो ढाकरीं घँर  
आन न आन पर मेरी लोण डळीं ऐ जावो । मेरो हँळ लगीं जावो चा  
तव वाढी का बलू तैं वाग ली जावो । हैका की आनाचारी तैं कु देखद ?  
दिदा मर चा भुला, बल मैन मिछौळी जरूर खाण ? बल बिराळी क्या  
जाण पूजा को दई ? दुनियां द्वी हातुन बटोळगू जाणदीं । बल तुम  
हमारा डेरा आला त क्या ल्याला अर हम तुमारा डेरा औला त तुम  
क्या देला । सुण्याले इनी छ दुनिया तुमारी ।<sup>२</sup>

—क्या गोरी क्या सौंळी

छुम् घंघरू वाजला

ताछुम् ताछुम् ताछुम्, छुम् घंघरू वाजला,  
हरीं भरीं देवछूळि, दमौ-ढोल गाजला !  
चमकदार लाल छूळि, डांडयों की चूमद चूळि,  
हरीं उथैं देव-छूळि, दमौ-ढोल वाजला !  
भेंट पाती लैकी ढेर, गांदी छन मांगळेर,  
पसुवा करद हेर-फेर, घंटा-घन वाजला !  
कुणजौ का घणा बोट, पैकी तरजोट ओट,  
बाळ दियो घर दिपोट, हाथ न कर काजला !  
देवतीं की पुण्य थाति, पैय्यां की भुक्क पाति;  
आयीं मैं देखि जाति, ध्वज चमर डोलला !

१ मगना प्वीं : दामोदरप्रसाद थपलियाल

२ डाँ० गोविन्द चातक : क्या गोरी क्या सौंळी, पृ० १५

कूंजा की गुच्छ डालि, फूली वा वरा-विरालि;  
 पयूंल्यी का बोट पाळि, अब उजास खोलला !  
 भरी कंडी श्रीर भारी, धूमो-फिरी सारी-सारी,  
 फूल लैन ये फुलारी, दवेत, लाल, काजला !  
 दुवला की नथुली नाक, तिलप्या की करि बुलाक,  
 कूंजा की भुमक काख, रूप-राशि तोलला !  
 गॉन ऐन सुघड़ वांद, दिन मा जनी फुली चाँद,  
 माया की लैर छांद, साज सजी वाजला !

—चक्रधर बहुगुणा

कु छीं में

न कुछ सार मै मा कि वरड़ाट छीं मै !

हरो छीं कभी कैन काटघो मुखायो,

लटेल्यो, पटेल्यो, लछ्छायो, रंछायो,

कि फिर बल्हू की धौणी मा में चढ़ायो,

पुंगड़ियों-पुंगड़ियों फिरायो-घुमायो !

कई वर्ष तै काम अपणो चलायो,

पुराणो होयो टुटिग्यों तव जळायो !

टुटी श्री सड़ी हँल की लाट छीं मै !

[ २ ]

कभी खाण पर छीं होयों छी अंधेरो,

नुकरीं छीं कि कवी मुक्क देगो नी मेरो,

मगर कैन मै बल रहण नि देयो,

कि जब भैर फेतयो तव चैन लेयो !

कयों गोळ छेणो हथोड़ो चलाए,

सदा पीनी मिन देह अपणी जलाए ।

जु खपग्यों फुटयों घट्ट को पाट छीं मै !

[ ३ ]

कभीं छौ सुखीं मै नदीं का किनारा,  
 कि वेटीं बहू श्रीदीं छै गौं कीं सारा !  
 सभी भेद की बात अरणी लगैकी,  
 कि जांदी छई थक्क पूरी विसैकी !  
 पर छोड़िकी मै नदी दूर भागे,  
 न क्वी पास अब, जब दुर्भाग्य जागे !  
 दुखी अर वाँजो पड़यूँ घाट छौं मै !

[ ४ ]

कभी छाति पर लोग अरणी हिटैने,  
 सभी ठोकरे और कांडा मिटैने !  
 घरु का दुरु, दूर घर का बुलैने,  
 भुल्यौं वर्ष का लोग गला मिलैने !  
 गए अब जमानो, बुरा दीन ऐने,  
 कि जागो लोग मै भूलि गैने !  
 कि अब भीड़-कांडौं भरी वाट छौं मै !

—भगवती चरण शर्मा 'निर्मोही'

खुदेड़ नौनी

बौड़ि-बौड़ि ऐगी ब्वै, देख, पूष मैना !  
 गौ की वेटी-ब्वारि ब्वै, मैतु आई गैना ।  
 मैतुड़ा बूलालि ब्वे, बोई होलि जाँकी,  
 मेरि जीकूड़ी मा ब्वै, कुयड़ि-सी लौंकी ।  
 मेल्वड़ी वासलि ब्वै, डांडयूँ चैत मासऽ,  
 मौळि गैन डाळि ब्वै, फूलिगे बुरांसऽ ।  
 लाल बणी होली ब्वै, काफलू डाळी,  
 लोग खाँदा होला ब्वै लोण राळी-राळी ।

ल्हालि कूरो गाडी व्वै; गों की वेटी व्वारी,  
 हरि-भरीं होली व्वै, गेऊं जो की सारी ।  
 मंतु ऐ गै होलि व्वै, दीदी भुलि गों की,  
 मेरी जीकूड़ी मा व्वै कुयड़ि-सी लौंकी ।  
 स्वामी जी सदानी व्वै, परदेश रँने,  
 साथ का दगड़या व्वै, घर आई गँने ।  
 ऊंऊं प्यारो ह्वँगी व्वै विदेशू का वासऽ,  
 वाटो देखी-देखी व्वै, गँन दिन-मासऽ ।  
 वाडुली लगली व्वै भाग भभराली,  
 या त घर आला व्वै, या त चिट्टी आली !  
 गाळी देन्दी सामु व्वै, भँ वावू की भारी,  
 वासी खाणू देन्दी, व्वै वोली मारी-मारी ।  
 वोदी तेरो वावू व्वै जो रुप्या नि खादों,  
 मेरो लाड़ो प्यारो व्वै, विदेशू जांदों ।  
 वावान बणाये व्वै इनि गति मेरी,  
 ज्वानि उड़िगे व्वै, वाटो हेरो हेरी !  
 चिठी भी नी आई, व्वै तव वटी तौंकी,  
 मेरी जिक्कुटी मा व्वै, कुयड़ी सी लौंकी ।<sup>१</sup>  
 मेरो गड़वाल

मैं कू छ प्यारो गड़वाल !

कसी उच्चो डांडी, कखी संरा सौड़,  
 पाख्यऊं पाख्यऊं त्या गदन्यों की दौड़,  
 अगास जाणक इ पुंगड़ों की सीड़ी,  
 डांडी व काठपों की देसा अंग्वाळ !  
 धारु मल्डी छन गाहू घट्टी,  
 ओर-पोर पुंगदी, बीच मा कूटी !

१ भजनसिंह : 'सिंहनाद' खुबेड़ बेटो गीत ।

मोर अगाड़ी डाळी को छैल—

पाखा पंधारो, पाणी को ताल !

हिंसर, किनगोड़, काफळ दाणी,

आरू—घिघारू, बेड़ की स्याणी,

डांडू को सेन्दुर लाल बुरांस;

पयूलीन भुक्क वणीं मेड्वाळ !

माळ की घुगूती मैत औन्दी,

हिलांस कैको रैबार लौन्दी;

खुद लगौन्द वासीक कपफू—

डाल्यळ—डाल्यळ हर साल !

माळ व चांदू म्यैस्यों का गोठ,

धौळा व वुल्ला वळ्दू की जोंट,

कैटलेणी गौड़ी भंगलेणी वाछी,

भेरा व वाखरा छन धन-माल !

कांठ्यों उड़ीक जव जांद घाम,

धूळा की होन्दी सोनेरी शाम;

बुरकदी गौड़ी, घर मू छ वाछी,

भागीक औन्दी सनक्वाळ !

दिवा जसी जोत, आछरी ज्यूंदी,

आंख्यों के जैकी ज्वानी छ चूंदी !

पति परदेश, घर पर बांद,

भेजदी चीठी देन्दी स्वाल !

पंडीं कू मंडाण, देवतीं की जात,

दिन कू धाण अर जागर रात;

कवी भूतू घड्याळो, कवी नाच—

नागर्जा, नगेलो, देव घड्याळ !

भंकोर्यों रूपांट, रोपणी का ढोल,  
दमों की तुणामुणी, वांसुळी का वोल,  
बळ्द का खांकर, भैस्यों की घांडी,  
छन छन वाजदी दायी छुराक्याळ ।

गितार छ गलो नचाड़ छ पैर,  
छोपती, चाँफुल्ला, बाजू की लैर !  
यख नौना, वख नौन्यों की पांत,  
आंख्यों मा ज्वानी को उमाळ । १

गुन्दरू का नाक विटे सिगारणा की धारी छोड़िक वेको मुख वंकी  
भगुली सब मँला छन । गुन्दरू की मां अलगसी, खलचट और लमडेर छ ।  
भितर देखादीं बोलेन्द यख वखरा रंद होला । मेळी खरोक धुळपट होयूं  
छ । भितर तव कवी चीज इयै कवी उयै । सारा भितर तव मार घिचर  
होई रये । भांडा कूंडा ठोकरियूं मा लमडंणा रंदन । नाज पाणी की  
खत—एक माणी पकौसू कू निकालन त द्वी माणी खतई जांदन अर जु  
कै डूम डुकला, भिखलोई सणी देणां कू बोला त हे राम ! २

—गढ़वाली ठाट

### सलाणी

क्या च म्यारी नाक फटीं जु धरम धा । जमनो बी देखणी छै  
नयूं । तू वि गंवार की गंवार ड रंगे । अर या त्योंकू या वरतइयूं की  
किताब लहयी च । अर धाणी बटी ऐकी रोज ई किताब पढ़ा कर ।  
दः गरम सुलार त ह्वै गाया । काम फाज वेरू छ नी च । यूँ

१ डॉ० गोविन्द सातक : 'कूल पाती', पृ० ३-६

२ 'पहाड़ी' जी के लेख 'गढ़वाली साहित्य' से उद्धृत और सदानन्द  
फुकरेती द्वारा लिखित ।



मोटिगूँ लै दी दीण वुनै त्वै घोड़ा भोरी रुप्या । हे छोरी, तू रुगी छई ।<sup>१</sup>  
—भारी भूल

### टिहरियाली

कै जाति कु विजगू उत्री होन्दू जत्री वीं मंगन क्वी-काई वीं सगी सजग्यौणक चरखुर पर लग्यां रंदान । ई विजालदारा वीं का लिख्वार होन्दान । लिख्वार अपगी भासा सगी सब ति पैली हर्चण नी देन्दू केन कि उ लिखै मा जनता की गैल रन्दू अर जनता सगी अपगी गैल हिटाळरगू रन्दू । जु लिख्वार इनु नि ५ दू उ जनता सी विगल्यूँ कर रन्दू । पर जनता सगी वी अळेख्यूँ चैन्दु कि उ वी इना दर्घाळा लिख्वार का फंडै विटिन कौथगीर न वरगू । इनान त इनु होन्दू कि लिख्वारून लिख्यूँ अर लिख्यूँ लाख्यूँ फंडै पड़्यो । तव इन्नी त होण कि वीं जाति का साइत अन्नै सर्करगू त कख, पर वरणू भी थांगळ मा पड़ जान्दू । हम सगी अपगी भासा, अपगा लिख्वारू सगी कखर्योगू नी होलू ।

—श्यामचन्द नेगी

तू राँसू, राँसू, गौं का लैख नी थई । राँसू, गाड भू चल ! देख दै पाणि मा, कनी छ तेरी मुखड़ी ।

त तख दी दै गंगाळ फाळ । इ माचु गौं का सारी पिथी का फिरड़ी-फारड़ी अ्रोन्दान और जरा सी पाणी पेण मा यूँ का खूटा तड़क टुटी जांदन ।

अवारी घास काटरा थौ । वजारियों का नौना त बुडेन्द-बुडेन्द तलई रन्दान पढ़ण लग्यां ।<sup>२</sup>

—अधः पतन

१ जीतसिंह नेगी : 'भारी भूल' नाटक; पृ० १६; १८

२ अध पतन : भगवती प्रसाव पांथरी ।

